



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
 Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

**Im Überblick**

**Aktuelles aus der Region** Seite 2/3/7/10

**Tipps & Termine** Seite 6

**Langebrücker Nachrichten** Seite 7

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle  
 für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
 Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf	Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)	
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr	

**Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf**

04./05.05.	Frau Dr. Langowsky	Radeberg, Am Markt 4 Tel. 03528/45 57 90
11./12.05.	Frau DS Helaß	Arnsdorf, Fachkrankenhaus B2 Tel. 035200/26 29 50

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
 Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

04.05.	Elefanten Apotheke, Altstadt Radeberg	Tel. 03528/44 78 11
05.05.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 268
06.05.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
07.05.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
08.05.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
09.05.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
10.05.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 915

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
 für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

03.05. - 10.05.	Frau TÄ Junkert, Radeberg	Tel. 0160 / 125 29 84
10.05. - 17.05.	Frau DVM Tomeit, Wallroda	Tel. 035200/24 135 o. 0171 / 577 63 77

**Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:**  
 Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
 Tel. 035973-2830

## Edle Bäume für Radebergs Grünes Band



OB Gerhard Lemm bekam beim symbolischen Baumpflanzen Hilfe von den Sponsoren.

Acht Bäume stehen für 8 Jahrhunderte Stadtgeschichte. Jeder der edlen Gehölze steht sinnbildlich für die Entwicklung einer kleinen Siedlung an der Burg Klippenstein, die sich zur Industriestadt mauserte und nun zu einem modernen Ort im Speckgürtel Dresdens geworden ist, in dem mittlerweile rund 18.450 Einwohner leben.

Im Jubiläumsjahr Radeberg800 hat sich die Stadt in Zusammenhang mit der AG Grünes Band entschieden, auf der nun im Bau befindlichen Parkanlage an der August-Bebel-Straße, acht Bäume zu pflanzen, die Radeberger

Die Bäume sind auf dem gesamten Areal verteilt. Einige Gehölze zieren den Rand zum Gehweg hin.



**Elefant kennt keine Tabus** natürlich

**Elefanten Apotheke**  
 Altstadt Radeberg

**25% Rabatt-Gutschein\***  
 Einzulösen beim Einkauf in Ihrer Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg

**BEILAGENHINWEIS**  
 Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage: Euronics XXL Frequenz Radeberg sowie Teilbeilage Wachau/Feldschlößchen: 4. Schaf-Woll-Lenz v. Wunder Land e.V.



Firmen sponserten. So wurden am Dienstag, den 30.04.2019, um 11.00 Uhr, 3 gefüllte Vogelkirschen, 3 Traubenkirschen und 2 Tulpenbäume gepflanzt. Unter den Sponsoren befinden sich Unternehmen aus der Finanzbranche, Industriebetriebe aus Lebensmittel-, Medizin-, Kunststoff-, Mikroelektronik-, Kosmetik- und Fahrzeugbranche sowie eine Apotheke. Mit der Pflanzung ist wieder ein Schritt in Richtung Grünes Radeberg getan. Die beiden nahe gelegenen Parkanlagen an der August-Bebel-Straße und auf dem ehemaligen Druckereigelände nehmen langsam Gestalt an. Die Erlebnisanlage am Gelbke-Hain ist dabei bereits in der Endphase. Höhepunkt war hier wohl der Flug einer Brücke über die Röder. Das Bauwerk verbindet nun die beiden Röderufer. Erleben und entdecken können Klein und Groß hier dann Natur mitten im Stadtzentrum. Erholung findet man an einem kleinen Strand der zweiten Parkanlage. Wenn die nun gepflanzten Bäume gut wachsen, spenden sie den Spaziergängern sicherlich bald Schatten und Erholung an der Röder in Radeberg. Für kreative Köpfe hat die Stadtverwaltung übrigens noch einen Namensaufruf geschaltet. Für beide Parkanlagen werden noch Namen gesucht. Ihre Vorschläge können Sie unter der Telefonnummer 03528/ 450 260 bzw. per E-Mail unter bauamt@stadt-radeberg.de mitteilen.

Text & Fotos: Red.  
 Die hölzernen Spenderstelen und Plaketten sind noch provisorisch und werden nach dem Ende der Bauarbeiten aus Stelen aus Granit mit Metallplatten ausgetauscht.

cdu-radeberg.de

**CDU**  
 STADTVERBAND RADEBERG

**Lernen Sie unsere Kandidatinnen und Kandidaten für den Stadtrat kennen!**

Seite 4-5

**Stadtratswahl am 26. Mai 2019**

**multi-möbel mit KÜCHENFACHMARKT**

**TOP DEAL**

**ZUSÄTZLICH 35% + SAUGROBOTER GRATIS\***

**JETZT AUF IHREN MÖBEL- & KÜCHENKAUF NUR FÜR KURZE ZEIT!**

**Donnerstag 2 Mai** **Freitag 3 Mai** **Samstag 4 Mai** **Montag 6 Mai**

Radeberg · Pulsnitzer Straße 41 · Tel. 0 35 28 / 40 980  
 Öffnungszeiten: Mo-Fr 10.00 - 19.00 Uhr · Samstag 9.00 - 16.00 Uhr

\* Aktionsbedingungen erhalten Sie in der Filiale oder unter www.multi-moebel.de

## Große Kreisstadt Radeberg

### Information aus dem Ordnungsamt

#### Aus gegebenem Anlass erinnern wir an den geltenden Leinenzwang für Hunde.

Nach § 4 Abs. 3 der Polizeiverordnung der Großen Kreisstadt Radeberg ist Leinenzwang für Hunde in bebauter Ortslage im Geltungsbereich der Polizeiverordnung angeordnet. Zusätzlich sind Hunde in ausgewiesenen Grün- und Erholungsanlagen, auf dem Weg über den Ullersdorfer Golfplatz, im Landschaftsschutzgebiet Hüttental und bei größeren Menschenansammlungen an der Leine zu führen. Wer entgegen dieser Vorschrift handelt, begeht eine Ord-

nungswidrigkeit im Sinne des § 17 Abs. 1 Nr. 4 der Polizeiverordnung der Großen Kreisstadt Radeberg. Ordnungswidrigkeiten können mit einer Geldbuße von mindestens 5,- € und höchstens 1.000,- € bei fahrlässigen Zuwiderhandlungen höchstens 500,- € geahndet werden. Es wird darum gebeten, im Sinne der Sicherheit und zum Schutz der Öffentlichkeit, den Leinenzwang zu respektieren. Die Polizeiverordnung der Stadt Radeberg finden Sie auf unserer Internetseite unter [www.stadt-radeberg.de](http://www.stadt-radeberg.de) unter der Rubrik Ortsrecht.

Ihre Stadtverwaltung

### Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Sitzung des Stadtrates vom 24.04.2019

#### Beschluss-Nr. SR020-2019

Der Stadtrat beschließt die in der Anlage der Beschlussvorlage beigefügte Rechtsverordnung über verkaufsoffene Sonntage im Jahr 2019.

#### Beschluss-Nr. SR019-2019

Der Stadtrat beschließt die neue Feuerwehrentschädigungssatzung.

#### Beschluss-Nr. SR023-2019

Der Stadtrat beschließt die Aufnahme eines Investitionsdarlehens nach der Förderrichtlinie Siedlungswasserwirtschaft 2009 im Eigenbetrieb Abwasserentsorgung Radeberg für den Ersatzneubau des Schmutzwasserkanals im Bereich Dresdener Straße 38 bis 42 in Höhe von 163.016,00 € bei der Sächsischen Aufbaubank mit einer Laufzeit von 40 Jahren, einer Zinsbindungsfrist von 20 Jahren und zu einem Sollzinssatz in Höhe von 0,200 % p.a. als Ratendarlehen.

#### Beschluss-Nr. SR024-2019

Der Stadtrat beschließt die Aufnahme eines Investitionsdarlehens nach der Förderrichtlinie Siedlungswasserwirtschaft 2009 im Eigenbetrieb Abwasserentsorgung Radeberg für den Neubau des Mischwasserkanals im Bereich Juri-Gagarin-Straße 19 bis 25 in Höhe von 106.304,20 € bei der Sächsischen Aufbaubank mit einer Laufzeit von 40 Jahren, einer Zinsbindungsfrist von 20 Jahren und zu einem Sollzinssatz in Höhe von 0,200 % p.a. als Ratendarlehen.

#### Beschluss-Nr. SR025-2019

Der Stadtrat beschließt die Aufnahme eines Investitionsdarlehens nach der Förderrichtlinie Siedlungswasserwirtschaft 2009 im Eigenbetrieb Abwasserentsorgung Radeberg für den Neubau des Schmutzwasser- und Regenwasserkanals im Bereich Siedlung Lönsweg Quantzweg in Höhe von 329.800,00 € bei der Sächsischen Aufbaubank mit einer Laufzeit von 40 Jahren, einer Zinsbindungsfrist von 20 Jahren und zu einem Sollzinssatz in Höhe von 0,200 % p.a. als Ratendarlehen.

#### Beschluss-Nr. SR026-2019

Der Stadtrat beschließt die Aufnahme eines Investitionsdarlehens nach der Förderrichtlinie Siedlungswasserwirtschaft 2016 im Eigenbetrieb Abwasserentsorgung Radeberg für die Sanierung des Mischwasserkanals An den Leithen – 1. BA in Höhe von 485.372,44 € bei der Sächsischen Aufbaubank mit einer Laufzeit von 40 Jahren, einer Zinsbindungsfrist von 20 Jahren und zu einem Sollzinssatz in Höhe von 0,200 % p.a. als Ratendarlehen.

#### Beschluss-Nr. SR027-2019

Der Stadtrat beschließt die Aufnahme eines Investitionsdar-

Gerhard Lemm,  
Oberbürgermeister

### Information zum Radeberger Mietspiegel

Der im April 2017 vorgelegte Mietspiegel war vorerst zwei Jahre gültig. Die zwischenzeitlich mit Vermietern geführten Gespräche zeigen, dass eine Überarbeitung zurzeit nicht notwendig ist. Deshalb bleibt der 6. Radeberger Mietspiegel für weitere zwei Jahre gültig.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

### Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg, Ortsteil Liegau-Augustusbad

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Liegau-Augustusbad am 17.04.2019 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

#### Beschluss-Nr. ORLA002-2019

Für den Neubau eines Nebengebäudes (Schuppen), Langebrücker Str. 56, Flstck. 506, Gemarkung Liegau-Augustusbad, wird folgende Zustimmung mit Nebenbestimmungen erteilt:

- Einvernehmen der Gemeinde nach § 34 BauGB.

#### Nebenbestimmungen:

Das Niederschlagswasser ist auf dem Grundstück zu belassen und durch den Bauherren auf eigene Kosten und auf Dauer durch geeignete Maßnahmen zu entsorgen (z.B.

Versickerung über die belebte Bodenzone, Brauchwasser-nutzung, entsprechend wasserrechtlicher Genehmigung des Bauherren Einleitung in die Vorflut u.s.w.)

#### Beschluss-Nr. SR019-2019

Der Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad empfiehlt dem Stadtrat Folgendes zu beschließen: Der Stadtrat beschließt die neue Feuerwehrentschädigungssatzung.

Gabor Kühnappel, Ortsvorsteher

Tag der offenen  
Gärten  
Radeberg  
19.05.2019



## Tag der offenen Gärten 2019 Wer möchte mitmachen?

Auch in diesem Jahr wird es in Radeberg den „Tag der offenen Gärten“ geben. Am Sonntag, dem 19. Mai 2019 öffnen dann wieder ansonsten verborgene Pflanzenparadiese, Naturgärten oder Orte der Ruhe ihre Pforten für Interessierte. Vor Ort sind meist auch die Gärtner höchstpersönlich anzutreffen, die stolz ihre schönsten Gartenplätze zeigen und Auskunft über Pflanzen, Anbaumethoden und Techniken geben und manchmal sogar ihre Geheimnisse verraten. Ein idealer Treffpunkt für Gleichgesinnte um sich Anregungen zu holen und Erfahrungen auszutauschen. Wer seine grüne Oase für einen Tag anderen Gartenfreunden präsentieren möchte, wird gebeten, sich bei der „AG Grüne Stadt“ anzumelden. Kontakt: [bauamt@stadt-radeberg.de](mailto:bauamt@stadt-radeberg.de), Tel: 03528/450260.

Jürgen Wähnert  
Leiter Büro des Oberbürgermeisters

### Pflanzenmarkt in Radeberg

Zusätzlich zum Wochenmarkt gibt es auch in diesem Jahr wieder einen Pflanzenmarkt in Radeberg. Der diesjährige Blumen- und Pflanzenverkauf findet am Samstag, den 11.05.2019 von 08.00 – 12.00 Uhr vor dem Rathaus statt.

Stadtverwaltung Radeberg

## Gemeinde Arnsdorf

### Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf

Ein Geschenk ist genauso viel wert wie die Liebe,  
mit der es ausgesucht worden ist.  
- Thyde Monnier -

Folgenden Jubilaren,  
**Frau Christa Keller**  
zum 80. Geburtstag am 07.05.  
**Herrn Hasso Niemeyer**  
zum 70. Geburtstag am 07.05.

wünsche ich Gesundheit, Glück, persönliches Wohlergehen sowie Zufriedenheit.  
Allen weiteren Jubilaren, die in der Zeit vom 06.05. bis 12.05.2019 ihren Geburtstag feiern, wünsche ich Gesundheit, Glück und persönliches Wohlergehen.  
Aus datenschutzrechtlichen Gründen ist die Veröffentlichung der Namen der Jubilare nur mit deren Zustimmung möglich.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

### Einladung Ortschaftsrat Kleinwolmsdorf

Sehr geehrte Ortschaftsräte,  
sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,  
hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein  
25. Sitzung  
Gremium Ortschaftsrat Kleinwolmsdorf  
Sitzungstermin Donnerstag, 09. Mai 2019,  
um 19.00 Uhr  
Ort Kleinwolmsdorf,  
Geschwister-Scholl-Str. 11  
Raum Beratungsraum

#### Tagesordnung

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 24. öffentlichen OR-Sitzung vom 07. März 2019
4. Verschiedenes
5. Anfragen der Ortschaftsräte
6. Anfragen der Bürger

Heidemarie Heim, Ortsvorsteherin

### Einladung Gemeinderat Arnsdorf

Sehr geehrte Gemeinderätinnen,  
sehr geehrte Gemeinderäte,  
sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,  
hiermit lade ich Sie zu einer außerordentlichen öffentlichen Sitzung ein.

58. Gemeinderatssitzung  
Gremium Gemeinderat Arnsdorf  
Sitzungstermin Mittwoch, 08. Mai 2019,  
um 19.00 Uhr  
Ort 01477 Arnsdorf, Stolpener Straße 49  
Raum Beratungsraum Mensa (bitte beachten!)

#### Tagesordnung

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit

Matthias Werner, stellvertretender Bürgermeister

### Einladung Gemeinde Arnsdorf Technischer Ausschuss

Sehr geehrte Mitglieder des TA,  
sehr geehrte berufene Bürger,  
sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,  
hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

54. Sitzung  
Gremium Technischer Ausschuss  
Gemeinde Arnsdorf  
Sitzungstermin Dienstag, 07.05.2019, 19.00 Uhr  
Ort 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 49  
Raum Beratungsraum Mensa

#### Tagesordnung

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 53. öffentlichen Sitzung des TA vom 02.04.2019
4. Verschiedenes
5. Anfragen der Mitglieder des TA
6. Anfragen der Bürger

Matthias Werner, stellvertretender Bürgermeister

## Gemeinde Wachau

### Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatssitzung vom 25.04.2019

- Öffentlicher Teil -

#### Beschluss zur Satzung über die Festsetzung der Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer (Hebesatzsatzung) für 2019

Beschluss 11/04/19

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Hebesatzsatzung für 2019 nicht.

#### Beschluss zur Zuordnung der Beteiligung an der Kommunalen Beteiligungsgesellschaft mbH an der Energie Sachsen Ost (KBO) zum Betrieb gewerblicher Art (BgA) Vermietung und Verpachtung der Gemeinde Wachau

Beschluss 12/04/19

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, zum 01.01.2016 die Beteiligung an der KBO in Höhe von 52.200 EUR Stammkapital und einem Buchwert zum 01.01.2016 in Höhe von 87.747,07 EUR dem BgA Vermietung und Verpachtung der Gemeinde Wachau zuzuordnen.

#### Beschluss zur Stellungnahme der Gemeinde zum Bauantrag „Neubau eines Doppelhauses“ Flurstück Nr. 81 der Gemarkung Wachau - Bauantrag nach § 63 SächsBO

Beschluss 13/04/19

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt: Für den geplanten „Neubau eines Doppelhauses“ Flurstück Nr. 81 der Gemarkung Wachau wird folgende Zustimmung erteilt: - Einvernehmen der Gemeinde auf Grundlage von § 36 BauGB. Nebenbestimmungen: Die Carports sind entsprechend Ortsgestaltungssatzung der Gemeinde Wachau mit einem Satteldach auszustatten.

Veit Künzelmann,  
Bürgermeister

## Aktuelles

### Stadtrat beschließt zwei verkaufsoffene Sonntage für 2019

In der letzten Stadtratssitzung beschäftigten sich Oberbürgermeister und Stadträte unter anderem mit der Verordnung über die verkaufsoffenen Sonntage in diesem Jahr. In der Zeit zwischen 12.00 und 18.00 Uhr dürfen alle Geschäfte der großen Kreisstadt Radeberg zum Bierstadtfest am 02. Juni 2019 sowie zum Weihnachtsmarkt am 15. Dezember 2019 öffnen.



Text & Foto: Red.

### Schloss Klippenstein

Sonntag, 5. Mai 2019, 11.00 Uhr - Sonntagsführung

Unter Schlossführer lädt zu einem unterhaltsamen Streifzug durch 800 Jahre Schlossgeschichte ein. Wandeln Sie auf den Spuren von Herzog Moritz, der die mittelalterliche Burg zum Jagdschloss Klippenstein umbauen ließ, entdecken Sie Schönes und Spannendes in der Schatzkammer und erfahren Sie die Vielfalt der Industriegeschichte dieser Stadt. Eintritt wird verlangt.

Mittwoch, 8. Mai 2019, 10.00 Uhr - 11.30 Uhr

Treffpunkt Museum: Die verstoßene Königin Adela

Ein Vortrag über Liebe, Macht und Politik zwischen Sachsen und Böhmen um 1200 mit dem Historiker Dr. André Thieme, Staatliche Schlösser, Burgen und Gärten Sachsen. Auch in der langen Reihe gelegentlich schwieriger meißnisch-böhmischer Eheprojekte erscheint der Fall Adelas (Adelheids) als Ungeheuerlichkeit. Nach über 20-jähriger Ehe verließ König Ottokar von Böhmen um das Jahr 1198 nicht nur Adela selbst, die Schwester Markgraf Dietrichs von Meißen, sondern auch die gemeinsamen vier Kinder. Doch das reichte dem König nicht. Ottokar betrieb zügig die kirchenrechtliche Annullierung der Verbindung und erklärte damit seine langjährige Gemahlin zur Buhle und seine bisherigen Kinder als illegitim. Markgraf Dietrich ließ das nicht auf sich beruhen und kämpfte in den folgenden Jahrzehnten erbittert für die Ehre seiner Schwester und seiner Familie. Ein politisches Ränkespiel quer durch halb Europa und über Kaiser und Papst folgte - eine ebenso spannende wie farbige, aber weithin vergessene sächsisch-böhmische Geschichte. Eintritt wird verlangt.

Anzeige

## Liebe Radebergerinnen und Radeberger,

die Politik des Landkreises hat große Bedeutung für seine Städte und Gemeinden, so auch für Arnsdorf und Radeberg. Die Höhe der Kreisumlage betrifft unmittelbar unsere eigenen Haushalte. Die Trägerschaft von Straßen, Schulen, Kultur- und Sporteinrichtungen wirkt sich unmittelbar auf unsere Lebensqualität aus, ebenso die vielfältige kreisliche Planungszuständigkeit, z.B. bei Schulen und Kitas, bei der Jugendhilfe oder Altenpflege.

Deshalb brauchen wir eine starke und kompetente Vertretung im Kreistag.

Als **SPD Radeberger Land** schlagen wir Ihnen folgende Personen zur Wahl in den Kreistag vor:



- |   |  |   |  |  |  |
|---|--|---|--|--|--|
| <p><b>Platz 1</b><br/><b>Gerhard Lemm</b><br/>Oberbürgermeister,<br/>Kreisrat</p> | <p><b>Platz 2</b><br/><b>Roswitha Ohl</b><br/>langjährige<br/>Bibliothekleiterin,<br/>Kreisrätin</p> | <p><b>Platz 3</b><br/><b>Sören Ohl</b><br/>Kaufmann<br/>im Einzelhandel,<br/>Berater des<br/>technischen<br/>Ausschusses<br/>Radeberg</p> | <p><b>Platz 4</b><br/><b>Dr. Cordula Heß</b><br/>selbstständige<br/>Rechtsanwältin<br/>mit<br/>Stadtraterfahrung<br/>in Radeberg</p> | <p><b>Platz 5</b><br/><b>Jürgen Wähnert</b><br/>Leiter des<br/>OB Büros<br/>Radeberg,<br/>Kreisrat</p> | <p><b>Platz 6</b><br/><b>Solveigh Schnabel</b><br/>Journalistin<br/>und<br/>ehrenamtliche<br/>Chorleiterin</p> |
|---|--|---|--|--|--|



Mit diesem kompetenten ausgewogenen Team von Frauen und Männern bewerben wir uns bei Ihnen und bitten Sie um Ihre Stimme bei der Kreistagswahl am 26. Mai.

## Von kleinen Hexen, erfinderischen Bauern und talentierten Fußballern

Lesewettbewerb in der Grundschule Süd

Sitzt man in der Jury des Lesewettbewerbs, hört man auf der einen Seite die spannendsten, lustigsten und aufregendsten Geschichten. Doch das Bewerten der Mädchen und Jungen ist nicht immer einfach. Alle geben sich große Mühe und sind doch auch immer ein wenig aufgeregt. Das Publikum schaut erwartungsvoll auf den Leser, das Mikrofon wird am Kopf positioniert und der Stuhl rangeschoben. Nach knapp 3 Minuten ist zumindest bei den 1. und 2. Klassen alles überstanden. Denn die jüngeren Bücherwürmer dürfen ein eigenes Buch vorstellen und ihre Lieblingsstelle vorlesen. Darauf kann man sich natürlich sehr gut vorbereiten. Die 3. und 4. Klassen bekommen jeweils einen vorbereiteten Text. Die 3. Klassen dürfen vor dem Wettbewerb kurz rein lesen, bei den Viertklässlern erhöht sich die Schwierigkeitsstufe allerdings noch einmal, denn sie dürfen den Auszug aus einem Buch vorher nicht sehen. Begonnen hatte der Lesewettbewerb am Dienstag, den 16.04.2019, pünktlich um 8.00 Uhr mit den beiden ersten



Klassen. Im Publikum nahmen die restlichen Erstklässler Platz. Und so ging es gestaffelt weiter. Am Vormittag präsentierten die 2. Klassen und die LRS-Klasse 3I ihre Lesekünste. Nachdem auch hier die Sieger gekürt und mit Geschenken und einer Urkunde entlassen wurden, folgten die 3. Klassen sowie die LRS-III. Kurz vor dem Mittag warteten die beiden vierten Klassen darauf, endlich in die Turnhalle zu kommen. Und auch die Zuhörerinnen und Zuhörer erhielten ein Lob der Direktorin Frau Müller. Immerhin saßen sie ruhig auf ihren Plätzen und hörten ihren Mitschülerinnen und Mitschülern gespannt und geduldig zu. Auch ich, als Redakteurin der Heimatzeitung „die Radeberger“ durfte wieder in der Jury Platz nehmen und einen interessanten und schönen Vormittag in der Grundschule Süd verbringen. Vielen Dank an dieser Stelle für die liebevolle Gestaltung des Juryplatzes und der tollen Geschichten, die ich hören durfte. Ich freue mich auf das nächste Mal. **Text: Red.; Fotos: GS Süd**

Angebot vom 06.05. bis 11.05.19

# Schlemmen & Sparen!

**In der Fleischtheke**  
Mediterraner Hackepeter mit getrockneten Tomaten, Oregano und Basilikum **-15%** **0,85 €** pro 100g

**Schweinekamm** ohne Knochen, vielseitige Verwendung **-30%** **0,69 €** pro 100g

**Kasslerkamm** ohne Knochen, roh gepökelt und heiß geräuchert **-22%** **0,69 €** pro 100g

**In der Wursttheke**  
Radeberger Fleischrotwurst mit Schinkenfleisch, Speck und Blut **-22%** **1,39 €** pro 100g

**Für Grill und Pfanne**  
Ratscherenspieße Gyros Schweinekamm dünn geschnitten und gerollt **-19%** **1,09 €** pro 100g

**Gyrosspieße** mageres Schnitzfleisch, und Gyrossmarinade **-19%** **1,09 €** pro 100g

**Salat der Woche** aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Fleischsalat „Finster“ **-9%** **0,99 €** pro 100g

**PREIS-KRACHER**  
Dienstag bis Samstag:  
**Mediterraner Knacker**  
super mager, mit getrockneten Tomaten und Oregano, 70g-Stück  
**1,00 €** Pro Stück

**MONATSKNALLER MAI**  
**Wurst im Glas**  
Leberwurst, Rotwurst, Mettwurst oder Schmalzfleisch, ca. 160g/Glas **-17%** **1,75 €** pro Glas

**KORCH**  
Unser Heimatfleischer.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großböhndorfer Straße 33, 01454 Radeberg

Alle KORCH-Filialen finden Sie unter [www.korch.de](http://www.korch.de)

**Unser Wochenangebot vom 06.05. bis 12.05.2019**

	Essen 1 4,40 € / Senior 3,60 €	Essen 2 4,00 € / Senior 3,50 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 06.05.</b>	Grützwurst mit Sauerkraut und Püree	Erbseintopf mit Kasslerwürfeln dazu einen Becher Joghurt	Kohlroulade vegetarisch mit Kartoffeln und Kräutersoße	<b>Salat 1 - 3,80 €</b> Chesfsalat Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
<b>Di. 07.05.</b>	Makkaroni mit Bolognese	Putengulasch mit Gemüsesoße dazu Reis	Gemüse-Lasagne mit geriebenem Käse	<b>Salat 2 - 4,00 €</b> Thunfischsalat Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Bohnen, Thunfisch, Zwiebeln, Ei, Joghurt dressing
<b>Mi. 08.05.</b>	Matjes nach Hausfrauenart mit Kartoffeln	Schweinekammsteak mit Rahmhampignons dazu Püree	Kohlrabi mit vegetarischer Füllung (Gemüse, Reis, Ei) helle Soße und grüne Nudeln	<b>Salat 3 - 4,00 €</b> Griechischer Salat Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Mais, Paprika, Ei, Fettsäure und Joghurt dressing
<b>Do. 09.05.</b>	Gefüllte Paprika mit Bratensoße und Kartoffeln	Hühnerfrikassee mit Reis	Milchnudeln mit Apfelmus	<b>Salat 4 - 4,20 €</b> Wurstsalat mit Zwiebel, saure Gurke und Paprika
<b>Fr. 10.05.</b>	Schweine-Schashlik-Pfanne mit saurer Gurke und Schinkenwürfeln dazu Reis	Geflügelbratwurst dazu Möhren, Bratensoße und Püree	4 Eierkuchentaler hausgemacht und Apfelmus	
<b>Sa. 11.05.</b>	Muscheludelsuppe mit Geflügelfleisch dazu 2 Brotscheiben	<b>Angebot 1</b> 4,90 € / Senior 3,80 € <b>Hamburger Schnitzel mit einem Spiegelei</b> dazu Brokkoligemüse, Bratensoße und Kartoffeln		
<b>So. 12.05.</b>	Tiegelwurst (gebr. Blutwurst) auf Sauerkraut dazu Püree	<b>Angebot 2</b> 6,40 € / Senior 4,60 € <b>Spargel</b> mit Schinken im Crepe-Teig dazu Sauce Hollandaise		
<b>Dessert - 1,30 €</b> Waldbeergrütze mit Vanilleschaum				

Sie erreichen uns unter **Tel. 035200/2 32 99** **Fax 035200/2 86 88**

**Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr**  
[www.flinke-pfanne.com](http://www.flinke-pfanne.com)  
[flinke-pfanne@gmx.de](mailto:flinke-pfanne@gmx.de)

**Lieferhinweise:** Bis 7 km frei Haus. 7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung. Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

**FLINKE PFANNE**  
HEIß & KOCH- UND PARTYSERVICE

**Hinweis:** Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

**Geschäftsführer:** Ingo Engemann  
**verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter:** Ingo Engemann  
**Druck:** DDV Druck GmbH  
**Verteilung:** Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.

**Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr**  
für Ausgabe 19 07.05.2019  
**Erscheinungstermin**  
für Ausgabe 19 10.05.2019

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de), E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

**Bitte beachten:** E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

## Mehrgenerationen-zentrum Radeberg e.V.

**Montag, 06.05.**  
17.30 Uhr Bauch-Beine-Po  
Gymnastik

**Dienstag, 07.05.**  
09.00 Uhr Baby-Kleinkindertreff  
mit Frühstück

**Mittwoch, 08.05.**  
09.30 Uhr Themenrunde  
mit Frühstück  
*Frau Dr. Kirschner - Was liegt auf den Herzen*

**Donnerstag, 09.05.**  
14.00 Uhr Yogilates  
17.00 Uhr Rommé

**mehrgenerationen-radeberg.jimdo.com**

[www.tierarztpraxis-ehrllich.de](http://www.tierarztpraxis-ehrllich.de)

## TIERARZTPRAXIS Langebrück

Dr. med. vet.  
Mathias Ehrlich Tierarzt

Beratung - Qualität - Kompetenz - Vertrauen

Lessingstraße 23 • 01465 Dresden  
Telefon 035201 7300 • Telefax 035201 730270  
[info@tierarztpraxis-ehrllich.de](mailto:info@tierarztpraxis-ehrllich.de)

- Ultraschall • Röntgen • Blutanalyse
- Osteosynthese • EKG • Geriatrie • Lasertherapie und -chirurgie • Zahnbehandlung
- Auslandsberatung • Endoskopie • Tierpension

**Öffnungszeiten:**  
Montag bis Samstag 09.00 - 11.00 Uhr  
Montag bis Freitag 16.00 - 19.00 Uhr

Außerhalb der Sprechzeiten nach telefonischer Vereinbarung!

**RENAULT**  
Passion for life

## Jetzt 5.000 € Neu-für-Alt-Prämie\* sichern

Beim Kauf eines neuen Renault Kadjar

Renault Kadjar LIFE TCe 140 GPF  
ab **17.490,- €** **5 Jahre Garantie\*\***

Renault Kadjar TCe 140 GPF: Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts: 7,4; außerorts: 5,1; kombiniert: 5,9; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 135 g/km; Energieeffizienzklasse: C. Renault Kadjar: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 5,9 - 4,3; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 136 - 113 g/km, Energieeffizienzklasse: C - A (Werte nach Messverfahren VO [EG] 715/2007)  
Abb. zeigt Renault Kadjar BOSE Edition mit Sonderausstattung.

Besuchen Sie uns im Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.

**RADEBERGER AUTO AG**  
Renault Vertragspartner  
An der Ziegelei 1 • 01454 Radeberg  
Tel. 0 35 28 / 40 95 - 0  
[www.radeberger-auto-ag.de](http://www.radeberger-auto-ag.de)  
[facebook.com/ertlgruppe](https://www.facebook.com/ertlgruppe)

\*Restwert des Altfahrzeugs und zusätzlich 5.000 € Neu-für-Alt-Prämie. Die Prämie ist im Angebotspreis bereits enthalten. Das Altfahrzeug muss mindestens 3 Monate auf den Käufer des Neufahrzeugs zugelassen sein. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionen/Angeboten. Ein Angebot für Privatkunden, gültig bei Kaufantrag bis 30.06.2019 und Zulassung bis 31.10.2019. \*\*2 Jahre Renault Neuwagengarantie und 3 Jahre Renault Plus Garantie (Anschlussgarantie nach der Neuwagengarantie) für 60 Monate bzw. 100.000 km ab Erstzulassung gem. Vertragsbedingungen.

# Unsere Kandidatinnen und Kandidaten stellen sich vor.

Briefwahl  
ab 6. Mai  
möglich



## Frank-Peter Wieth

Jahrgang 1958  
verheiratet  
wohnhaft in Ullersdorf

Büroleiter der Staatsministerin für Gleichstellung und Integration und Referatsleiter im Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz

Ich stehe für eine nachhaltige Wirtschafts- und Ansiedlungspolitik und eine Stadtentwicklung, die Generationenvertrag ist. Wir brauchen langfristig genügend Arbeitsplätze und Baugrundstücke sowie Wohnungen für Familien. Radeberg muss eine soziale Stadt sein. Das Ortszentrum Ullersdorf (Schule, Mehrzweckhalle, neuer Gasthof) muss nun mit Leben erfüllt werden. Aktive Bürger, aktive Vereine sind das Herzstück unserer Heimatorte.

### Engagement:

- Ortsvorsteher Ullersdorf
- Stadt- und Kreisrat
- Fraktionsvorsitzender der CDU-Fraktion im Stadtrat
- Vorsitzender des CDU-Stadtverbandes Radeberg
- Kuratoriumsvorsitzender der Bürgerstiftung Radeberg



## Holger Wedemeyer

Jahrgang 1967  
wohnhaft in Radeberg

Mitarbeiter im Betreuungsdienst im sächsischen Epilepsiezentrum Kleinwachau

Für mich ist das C in der CDU sehr wichtig. C steht für christlich. Das bedeutet für mich auch Menschlichkeit. Für mich zählt der Mensch - egal was für einer Nationalität oder Religion er angehört, ob er behindert ist oder nicht. Ich möchte mich weiterhin für eine gute Integration in Radeberg einsetzen. Dazu gehört auch ein barrierefreies Radeberg, in dem alle Bürger nach ihren Möglichkeiten gut leben können.

### Mein ehrenamtliches

- Engagement:**
- Stadtrat in Radeberg
  - Vorstand im Bündnis Radeberger Land hilft e.V.
  - Kirchenvorstand im Kirchspiel Radeberger Land



## Andrea Pankau

Jahrgang 1962  
1 Tochter  
wohnhaft in Radeberg

Geschäftsführerin  
Landesfrauenrat Sachsen e.V.  
[www.andrea-pankau.de](http://www.andrea-pankau.de)

Wie sieht Radeberg in zehn Jahren aus? In welche Richtung wird es sich entwickeln? Spannende Fragen, die ich gerne mit beantworten möchte. Als Stadträtin setze ich mich für ein familien- und kinderfreundliches, vielfältiges, sicheres und sauberes Radeberg ein. Ganz besonders liegt mir ein vernünftiges und realisierbares Parkplatzkonzept für die Innenstadt von Radeberg am Herzen. Mein besonderes Augenmerk gilt meinem Einsatz gegen häusliche und sexualisierte Gewalt an Frauen und Mädchen.

### Ich bin Mitglied in folgenden Gremien:

- Mitglied im Sozialausschuss der Stadt Radeberg
- Stellv. Mitglied im Verwaltungsausschuss der Stadt Radeberg
- Mitglied in der Arbeitsgruppe „800 Jahre Radeberg“



## Uwe Meyer

Jahrgang 1956  
verheiratet, 2 Kinder  
wohnhaft in Ullersdorf

Chemisch-technischer Assistent im VKTA Rossendorf

### Was mir besonders am Herzen liegt:

- Parteiübergreifend Probleme der Stadt lösen - aber das sollte ja das gemeinsame Ziel aller Stadträte sein
- Mehr freie Parkplatzkapazitäten für Radeberg
- Die gute Gleichbehandlung der Ortsteile, kulturell, politisch und sportlich weiter zu verbessern
- Die Zusammenarbeit der Vereine, im Besonderen natürlich in Ullersdorf, unterstützen
- Das neue Ullersdorfer Ortszentrum mit Leben erfüllen

### Ehrenamtliches Engagement:

- Stadt- und Ortschaftsrat
- seit fast 20 Jahren Vereinsvorsitzender vom Dorfteichverein Ullersdorf



## Matthias Hänsel

Jahrgang 1965  
verheiratet, 7 Kinder  
wohnhaft in Radeberg

Schornsteinfegermeister

Ich stehe für eine familienfreundliche Stadt und setze mich für ein sauberes, freundliches und grünes Radeberg ein. Familien mit mehreren Kindern sollen in Radeberg bald mehr geeigneten Wohnraum finden.

Dazu gehören aber auch ausreichend Parkplätze und ein schön gestalteter Marktplatz, der zum Verweilen und Bummeln in die Innenstadt einlädt.

Die Aufwertung der Innenstadt unterstützt die noch verbliebenen Gewerbetreibenden und Händler in unserer Stadt. Außer der „normalen“ Stadtratsarbeit und den Aktivitäten als Stellvertreter des Oberbürgermeisters setze ich mich für die Erhaltung der Spielplätze, sichere Schulwege und den Ausbau des Radwegenetzes ein.



## Christoph Klaer

Jahrgang 1979  
1 Tochter  
wohnhaft in Radeberg

Kaufmännischer Angestellter im Bereich Immobilienbeteiligungsmanagement

Ich setze mich für eine planvolle aktive Stadtentwicklung, einen verantwortungsvollen Umgang mit Steuergeld, eine aktive Rolle der Stadt bei der Wohnungsmarktpolitik, ein lebenswertes Umfeld für alle Generationen und für Investitionssicherheit und -attraktivität ein. Dabei sehe ich in Innovation und der konsequenten Ausrichtung aller Entscheidungen auf ökologische und ökonomische Nachhaltigkeit, welche keine Widersprüche mehr sein müssen, die beste Option, die Dinge zu bewahren, welche unsere Stadt lebenswert machen. Alles was es dafür grundlegend braucht, ist ein bisschen Mut und Sinn für die nächsten Generationen.

### Ehrenamtliches Engagement:

- Kurator Bürgerstiftung Radeberg
- Mitglied im Förderverein der Freiwilligen Feuerwehr Radeberg e.V.
- Mitglied Deutsch-Kanadische Gesellschaft e.V.



## Prof. Dr. Andreas Hänsel

Jahrgang 1957  
verheiratet, 2 Kinder  
wohnhaft in Radeberg

Dipl.-Ingenieur  
Präsident der BA Sachsen

Ich engagiere mich seit 2004 in der Kommunalpolitik meiner Heimatstadt Radeberg, um die wirtschaftliche Entwicklung und das Wachstum positiv mitzugestalten, sowie die soziale Verantwortung und das Mit-einander zu stärken. Mein besonderes Augenmerk wird auch weiterhin der Wirtschaftsförderung - insbesondere der Ansiedlung und Entwicklung von Industrie und Gewerbe - gelten.

### Gremien in der letzten Wahlperiode:

- Mitglied im Aufsichtsrat der Wohnbau Radeberg
- Stellv. Mitglied des Technischen Ausschusses

### Weitere ehrenamtliche Tätigkeiten:

- Mitglied im Kuratorium der Bürgerstiftung Radeberg
- Vorsitzender des Branchenclusters Forst-Holz-Papier LignoSax e.V.
- Mitglied des wissenschaftlichen Beirats (Kuratorium) des Instituts für Holztechnologie Dresden

### Sonstige Mitgliedschaften:

- Deutsche Forschungsgesellschaft für Oberflächenbehandlung
- Deutscher Hochschulverband
- Deutsche Gesellschaft für Qualität



## Thomas Lück

Jahrgang 1968  
verheiratet, 2 Kinder  
wohnhaft in Ullersdorf

Klempner- und Installateurmeister

- Stadtrat seit 2009
- Ortschaftsrat Ullersdorf seit 2004

Ich setze mich für das Handwerk und den Mittelstand ein. Die Ortschaften müssen gleichbehandelt werden. Für den Stadtrat wünsche ich mir in Zukunft ein problemorientiertes Gesprächsklima. Es geht um die Bürger von Radeberg.



## Ingrid Petzold

Jahrgang 1951  
verheiratet, 2 Kinder  
wohnhaft in Radeberg

Dipl.-Ingenieurin für Technische Kybernetik

Meine Schwerpunkte sind die Stadtplanung, die Finanzen, aber auch Soziales. Ich möchte eine bürgerfreundliche, lebendige Stadt mit Lebensqualität für Kinder, Jugendliche, junge Familien, Erwachsene und Senioren. Ich möchte eine grüne Stadt mit Lebensqualität für die Bürgerinnen und Bürger, aber auch für neue Einwohner und unsere Besucher. Die Umsetzung der Pläne für das „Grüne Band“ sind mir deshalb wichtig.

- Stadträtin seit 2014
- Stellvertretende Vorsitzende der Frauen Union der CDU Deutschland
- Mitglied im Vorstand der Frauen Union Kreisverband Bautzen
- Mitglied im Kreisvorstand der CDU Bautzen
- Mitglied im Verein Schloss Klippenstein e.V.
- Mitglied in der Fördergemeinschaft Botanischer Blindengarten Storchenest e.V.
- Mitglied im Förderverein für die Kirchenmusik in Radeberg „Mehrklang“



## Jörg Blechschmidt

Jahrgang 1969  
wohnhaft in Radeberg

Produktionsleiter

Ich möchte mich im Stadtrat für das Gemeinwohl der Radeberger Bürger einsetzen. Dabei denke ich z. B. an den Ausbau unserer Sport- und Freizeitanlagen ganz besonders an unser Stadtbad und die Weiterentwicklung unserer Parkanlagen.



## Andreas Känner

Jahrgang 1983  
2 Kinder  
wohnhaft in Ullersdorf

Stellvertretender Schulleiter am Gymnasium Radeberg

### Was möchte ich erreichen? Wofür stehe ich?

- Ich stehe für eine konstruktive, sachorientierte und zukunftsgerichtete Kommunalpolitik, die die Potentiale unserer Stadt nutzen möchte.
- Mir liegt ein weiteres Zusammenwachsen der Stadt Radeberg mit seinen Ortsteilen am Herzen.
- Ich setze mich für eine kontinuierliche Modernisierung unserer KITA- und Schulstandorte ein.
- Ich stehe für eine Politik, die die Interessen aller Generationen im Blick behält.



## Christine Heuschkel

Jahrgang 1955  
verheiratet, 1 Sohn  
wohnhaft in Ullersdorf

Selbstständige Bilanzbuchhalterin

Ich möchte mich weiterhin dafür einsetzen, die verschiedenen Interessen der Bürger und der Vereine in einer Dorf-/Ortsgemeinschaft aufzugreifen und Übereinstimmungen zu finden, um diese zielorientiert in gemeinsame Aktivitäten einzusetzen.

Verbunden mit einer gesunden Streitkultur ohne persönliche Angriffe und Begegnungen mit Empathie und Respekt, denn Veränderungen bestimmen unser ganzes Leben und bieten uns damit die Chance, sie selbst mit zu gestalten.

Wir sind:  
Kompetent  
Vielfältig  
Zielstrebig  
Hartnäckig  
Zukunftsorientiert  
Leidenschaftlich

# Radeberg gemeinsam gestalten

## Stadtratswahl am 26. Mai 2019



### Björn Robert Mieth

Jahrgang 1970  
wohnhaft in Radeberg

Geschäftsführer

Als gewählter Stadtrat möchte ich den als Unternehmer/Handwerker in Radeberg erworbenen ökonomischen Sachverstand genauso in die Stadtpolitik einbringen, wie den als Bauingenieur erlernten.

Viele tägliche Kundengespräche beschäftigen sich mit aktueller Tagespolitik – im Großen wie im Kleinen. Einige dieser Anregungen nicht nur „im Kämmerlein“ zu diskutieren, sondern aktiv mit dort einzubringen, wo Veränderungen möglich und eine Entwicklung zu gestalten ist, das ist mein Ziel. Ob das nun das die – wie ich finde – gute Idee des „grünen Bandes“, das Areal „Eschebach“, die aktuelle Parkplatzsituation oder Ideen für die Belebung der Innenstadt betrifft.



### Axel Kunze

Jahrgang 1962  
verheiratet, 3 Kinder  
wohnhaft in Ullersdorf

Hausmeister

#### Meine Engagement für den Stadtrat:

Im Stadtrat setze ich mich für Sport und Kultur sowie die Gleichbehandlung der Ortsteile ein und die Interessen der Bürger von Ullersdorf in der Stadt Radeberg zu vertreten, infrastrukturelle Fragen zu klären, Ordnung und Sauberkeit zu bewahren sowie das gemeinschaftliche Zusammenleben zu fördern.

#### Mein Engagement für Ullersdorf:

- von 2003 bis 2019 Kassenwart im Sportclub Großerkmannsdorf-Ullersdorf
- bis 1998 Gemeinderat in Ullersdorf
- bis 1999 Stadtrat in Radeberg
- bis jetzt Ortschaftsrat in Ullersdorf

In Ullersdorf ist die Gestaltung des umgebauten Gasthofes mit Mehrzweckhalle zum kulturellen Ortszentrum ein wichtiges Thema.



### Christin Rößler

Jahrgang 1985  
wohnhaft in Radeberg

Dipl. Kauffrau (FH)

Als Stadträtin werde ich zu einem weltoffenen, familienfreundlichen und lebenswerten Radeberg beitragen. Insbesondere werde ich mich für die Weiterentwicklung des grünen Radebergs sowie einer kulturellen und wirtschaftlichen Belebung des Stadtzentrums einsetzen.



### Dr. Lothar Brencher

Jahrgang 1958  
wohnhaft in Radeberg

Physiker

#### Zahlen, Daten, Fakten!!!

Als Naturwissenschaftler bildet das die Grundlage aller Entscheidungen. Die Kombination und das sorgfältige Abwägen mit den Herausforderungen der wirtschaftlichen, ökologischen sowie humanitären Notwendigkeiten bildet hiermit eine große Verantwortung. Dieser möchte ich mich stellen und aktiv, insbesondere bei der Stadtentwicklung, mitarbeiten. „Weiter so“ funktioniert zwar kurzfristig, verschiebt die Probleme jedoch nur auf unsere Kinder. Ein neuer Anfang ist gefragt!



### Alexander Meyer

Jahrgang 1978  
wohnhaft in Ullersdorf

Kfz-Mechaniker

#### Engagement:

Vorsitzender vom Dorfclub Ullersdorf e.V., Kamerad der FFW Ullersdorf, Mitglied im Dorfteichverein Ullersdorf e.V.

Engagiert für das Kultur- und Vereinsleben in und um Ullersdorf.



### Gert Loose

Jahrgang 1952  
wohnhaft in Radeberg

Dipl.-Ingenieur

Ich kandidiere für den Stadtrat, weil er für mich das wichtigste Organ der kommunalen Selbstverwaltung ist. Deshalb ist es mir wichtig, dass eine große Breite von Bürgern mit den unterschiedlichsten Fähigkeiten und beruflichen sowie sozialen Hintergründen ihre Bereitschaft zur Mitarbeit zeigen. In diesem Sinne möchte ich mich weiterhin als einer, der nunmehr 66 Jahre in Radeberg lebt, mit meiner Lebenserfahrung, christlichen Gesinnung und Ideen für meine Heimatstadt einsetzen. Konkret ist es mein Ziel, die Initiativen zu bündeln, die sich in gesellschaftlichen Institutionen, Kirchen und Vereinen für das Miteinander der Menschen stark machen. Das kostenlose Leihrad ist dabei ein Projekt von vielen.



### Hans-Willi Günzel

Jahrgang 1970  
wohnhaft in Ullersdorf

Kaufmännischer Angestellter

Schatzmeister im Dorfteichverein Ullersdorf

Ich möchte mich für ein nachhaltiges Finanz-/Wirtschafts- und Energiekonzept einsetzen. Mit meinem beruflichen Hintergrund kann ich dazu beitragen. Im Dorf setze ich mich für ein intensives kulturelles Leben ein.



### Karolina Dieter

Jahrgang 1964  
verheiratet  
in Alma-Ata geboren  
wohnhaft in Radeberg  
seit 1992

Stellvertretende Ballettdirektorin und Ballettmeisterin an den Landesbühnen Sachsen

Ich engagiere mich für die Verbesserung des kulturellen Lebens. Mehr zielgruppengerechte Angebote, insbesondere für Jugendliche. Die Russlanddeutschen sollen motiviert werden, mehr vom bestehenden Kulturangebot Gebrauch zu machen.



### Cornelia Hussack

Jahrgang 1967  
wohnhaft in Radeberg

Selbstständige Buchhalterin

Für Radeberg liegt mir am Herzen, gute Lösungen für die Brachflächen zu finden, die sowohl Gewerbeansiedlung als auch Wohnbebauung vorsieht. Weiterhin wünsche ich mir eine bürger- und familienfreundliche Stadt. Gern habe ich ein offenes Ohr für die Probleme unserer Mitbürger. Natürlich werde ich mich auch für deren Lösung einsetzen. Im Stadtrat möchte ich mich dafür einsetzen, unser Radeberg für Einwohner und Gäste lebens- und lebenswerter zu machen.



### PD Dr.-Ing. habil. Christian Schiller

Jahrgang 1975  
wohnhaft in Ullersdorf

Beratender Ingenieur für Personen- und Wirtschaftsverkehrsmodelle

**Hauptpunkte:** bezahlbarer Wohnraum und soziale Baugrundstückspolitik



### Sebastian Lehmann

Jahrgang 1982  
wohnhaft in Ullersdorf

Selbstständiger Karosseriebauer/Lackierer

#### Meine Ziele:

- mit Verantwortungsbewusstsein mehr erreichen
- Verantwortung für Kinder und deren Entwicklung
- Verantwortung für ein harmonisches Miteinander Aller
- Verantwortung für die Freiwillige Feuerwehr und die Vereine
- Verantwortung für die Weiterentwicklung unseres Dorfes

Diesen Teilzielen übergeordnet, sollte das Ziel Aller sein, miteinander mehr zu erreichen.



### Herbert Löffler

Jahrgang 1950  
verheiratet, 4 Kinder,  
13 Enkelkinder  
wohnhaft in Ullersdorf

Physiker

Ein gutes Miteinander zwischen Jung und Alt im Dorf und die Unterstützung der Zusammenarbeit zwischen Kinderhaus, Grundschule und Vereinen sind mir wichtig.

Ich setze mich für eine gute Zusammenarbeit mit der Kernstadt Radeberg und ihren Ortsteilen und für ein familienfreundliches Land- und Stadtleben ein.

Die Verlängerung des Bürgersteiges an der viel befahrenen Ullersdorfer Hauptstraße und ein sicherer Radweg nach Dresden dürfen nicht länger wegen ungeklärter Zuständigkeiten verzögert werden.



### Lars Werthmann

Jahrgang 1973  
4 Kinder  
wohnhaft in Radeberg

Systemingenieur

#### Engagement:

- Bambini-Trainer beim Arnsdorfer FV
- seit 2009 Gemeinderat in Arnsdorf

Nach meinem Umzug nach Radeberg möchte ich mich gern auch hier für Familien und Kinder einsetzen. Sie sind unsere Zukunft und brauchen ein attraktives Radeberg mit starker Wirtschaft und guten Bildungsmöglichkeiten.



### Unser Kandidat Mathias Kockert

Jahrgang 1975  
verheiratet, 3 Kinder  
wohnhaft in Wittichenau

dipl. Bankbetriebswirt

Sachsen ist unsere Heimat. Ein großartiges Land mit reichen Traditionen und besten Aussichten für die Zukunft.

Gemeinsam mit Michael Kretschmer sorgen wir für frischen Wind in Sachsen und packen die Herausforderungen an. Dabei sind uns gleichwertige Lebensbedingungen in Stadt und Land besonders wichtig.

Für mich stehen christliche Werte und ein respektvoller Umgang miteinander an erster Stelle.

Wir brauchen Zusammenhalt statt Spaltung und Zuversicht statt Pessimismus. Dann werden wir auch in Zukunft erfolgreich sein.

## Am 1. September ist Landtagswahl!

## Sport im Rödertal

### RSV Abteilung Fußball informiert

#### Spielergebnisse

Alte Herren RSV: SpG Hainsberg / BW Freital 4 : 2  
2. Männer SSV Turbine Dresden 2 : RSV 2 4 : 5

#### Spielvorschau

Sa, 04.05.2019, 09:00 Uhr  
E-Junioren RSV: SG Dresden Striesen 3  
Sa, 04.05.2019, 09:00 Uhr  
E2-Junioren SG Verkehrsbetr. DD 2 : RSV 2  
Sa, 04.05.2019, 10:30 Uhr  
#F3-Junioren Racket- u. Ballsport DD 4 : RSV 3  
Sa, 04.05.2019, 10:30 Uhr  
B-Junioren Dresdner SC : RSV  
Sa, 04.05.2019, 10:30 Uhr  
D-Junioren RSV : TSV Rotation Dresden  
Sa, 04.05.2019, 11:15 Uhr  
Alte Herren SV Pesterwitz : RSV  
Sa, 04.05.2019, 12:30 Uhr  
2. Männer RSV 2 : SG Bühlau 09  
Sa, 04.05.2019, 15:00 Uhr  
1. Männer RSV : VfB Hellerau-Klotzsche  
So, 05.05.2019, 09:00 Uhr  
F2-Junioren SG Weixdorf 3 : RSV 2  
So, 05.05.2019, 10:30 Uhr  
C-Junioren RSV : SSV Turbine Dresden  
So, 05.05.2019, 12:30 Uhr  
F-Junioren SV Loschwitz 2 : RSV  
So, 05.05.2019, 13:00 Uhr  
1. Frauen FC Silesia Görlitz : RSV

## Kleinanzeigen

**Haus v. Privat gesucht.** 2-RWG Radeberg, Terras-  
Bitte alles anbieten! se, 56 m<sup>2</sup>, saniert, hell, Erdg.,  
349,- €/KM + NK  
**Fa. Manthey@gmx.de** Tel. 03528 / 41 17 18  
Tel. 0173 / 367 73 19  
und 0351 / 888 26 88

**Baumfällung** – Wurzelent-  
fernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Gebe kostenlos Kaninchen-**  
mist an Selbstholer ab.  
**Bitte vorher anrufen.**  
Tel. 03528 / 41 69 74

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige  
Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre  
Zuschriften unter Angabe der Chif-  
fre-Nr. an „die Radeberger“ Heimat-  
zeitung Verlags-GmbH, Oberstraße  
16a, 01454 Radeberg. Kleinanzeigen  
können generell nur mit dem dafür  
vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon  
aufgegeben werden. Diesen finden  
Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de). Eine  
weitere Annahmestelle finden Sie auch  
im Lotto-Shop Richter auf der Ober-  
straße in Radeberg sowie in Arnsdorf  
bei Hofeditz.

## Tipps & Termine

### Freizeit Dresden

#### Samstag, 04. Mai 2019 - Wanderung

Der Stadtteil Dresden Plauen atmet Geschichte und ist  
sehr sehenswert. Gottlieb Traugott Bienert hat, zusammen  
mit seiner Frau, seine Zeit sehr bereichert und sich vom  
einfachen Müllerburschen zu einem bedeutenden Fabrik-  
anten entwickelt. Er hat dabei maßgeblich die kulturelle  
Landschaft Dresdens voran gebracht. Wir erkunden diese  
Gegend und wandern zum Aussichtsturm, oberhalb der  
Bienertmühle. Kaffee und Kuchen etc. bitte mitbringen,  
wir picknicken im Freien mit herrlichem Blick über den  
Plauenschen Grund. Start ist 13.00 Uhr an der Bienertmühle  
in DD – Plauen.

#### Sonntag, 05. Mai 2019 - Wildkräuterführung mit Christina (Heilpraktikerin)

Start ist 10.00 Uhr am Gasthof Weissig, Dauer etwa zwei  
Stunden - du solltest einen luftdurchlässigen Beutel für  
die Kräuter mitbringen. Anmeldung beim Dresdner Günter  
Kühr 017657976030 und unter [www.freizeitdresden.de](http://www.freizeitdresden.de)

### Gedenkfeier am 8. Mai 2019

Stadtrat Lutz Schöffel und seine Fraktion laden am 08.  
Mai 2019 zu einer Gedenkveranstaltung für die Opfer des  
Faschismus auf den Radeberger Friedhof ein.  
Sie beginnt am Eingang des Friedhofes um 16.00 Uhr.  
Bürger, die der Opfer der Nazi-Herrschaft an den Gräbern  
mit gedenken wollen, sind herzlich willkommen.  
**Jens Dietzmann**

### VERKEHRSTEILNEHMERSCHULUNGEN

im Rahmen des DVR Programm „sicher mobil“  
Am 09.05.19 Beginn 19.00 Uhr in der Pension Görner  
Radeberg, Lotzdorfer Str. 64.  
Hauptthema: Alles rund um den Führerschein und Füh-  
rerscheinumtausch.

### BANKFEST

#### auf dem Dorfplatz Wachau

Am 12. Mai 2019, von 14.30 Uhr bis ca. 17.00 Uhr

- Eröffnung der neuen Heimatstube  
- Bibliothek kann besucht werden  
- Vorstellung der Chronik durch Herrn Eisold  
Wir wünschen allen einen wundervollen Nachmittag bei  
Kaffee und Kuchen.  
**Der Heimatverein Wachau e.V.**

## Für unsere Senioren

### Veranstaltungsangebote Radeberg

#### Begegnungsstätte „Am Markt“

06.05. 14.00 Uhr Gedächtnistraining:  
Übungen zum Training der  
Hirnleistung in stressfreier,  
lockerer Atmosphäre  
07.05. 13.30 Uhr Spielenachmittag  
Treff zum Brett-  
und Kartenspielen  
08.05. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag  
Vortrag: Stürze im Alter -  
wie kann ich mich  
selber schützen  
Referent: Herr Mittelstädt;  
Physiotherapeut: DBZ Radebeul

#### Begegnungsstätte „Am Heiderand“

06.05. 09.30 Uhr Zeichenzirkel  
14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten,  
miteinander reden und  
gemütlich eine  
Tasse Kaffee trinken  
17.00 Uhr Seniorentanz  
07.05. 09.30 Uhr Gedächtnistraining  
14.00 Uhr Spielenachmittag  
08.05. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag  
09.05. 14.30 Uhr Geschichtliches mit  
Herrn Gebauer  
17.00 Uhr Der „Kluge“ Stammtisch  
lädt ein...  
10.05. 08.45 Uhr Seniorentanz

#### Seniorenclub - Pulsnitzer Straße 67

06.05. 12.00 Uhr Treff der Skat-  
und Romméspieler  
07.05. 09.00 Uhr Spielvormittag  
08.05. 14.00 Uhr Geselliger Kaffeenachmittag

Wir nehmen Abschied  
von unserer lieben Mutter,  
Schwiegermutter  
und Oma, Frau



### Brigitte Wendt

geb. Nierzwicki  
\*24.09.1939 † 24.04.2019

In Liebe und Dankbarkeit  
Tochter Katrin mit Steffen und Claudia  
Sohn Uwe mit Ines, Theresa und Franziska

Die Trauerfeier mit anschließender  
Urnenbeisetzung findet am Freitag,  
dem 10.05.2019, um 14.00 Uhr  
auf dem Friedhof in Wachau statt.

*Immer wenn wir von Dir erzählen,  
fallen Sonnenstrahlen in unsere Seelen.  
Unsere Herzen halten Dich gefangen,  
so als wärest Du nie gegangen.*



### Steffen Thiel

\* 15.11.1965 † 28.04.2019

In Liebe und Dankbarkeit  
Lebensgefährtin Birgit mit Familie  
Tochter Janine  
Eltern Brigitte und Erich  
Schwestern Sabine und Birgit  
mit Familien

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet in engsten Kreise der Familie auf dem  
Friedhof in Radeberg statt.

*Man sieht die Sonne untergehen  
und erschrickt doch,  
wenn es plötzlich dunkel wird.*

In stiller Trauer nehmen  
wir Abschied von unserer  
lieben Mutter, Schwiegermutter,  
Oma, Uroma und Schwägerin,  
Frau



### Lieselotte Kant

geb. Boden  
\* 27.07.1930 † 14.04.2019

In Liebe und Dankbarkeit  
Tochter Edeltraud mit Familie  
Sohn Wolfram mit Familie

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet im engsten Familienkreis  
auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.

*Einschlafen dürfen, wenn man müde ist  
und eine Last fallen lassen,  
die man lange getragen hat,  
das ist eine wunderbare Sache.*

In Liebe und Dankbarkeit  
nehmen wir Abschied  
von meinem lieben Mann,  
Vater und Schwiegervater, Schwager  
und unserem Opa, Herrn

### Ralf Rehnisch

\* 29.12.1938 † 18.04.2019

In stiller Trauer  
Seine liebe Frau Elke  
Im Namen aller Angehörigen

Die Urnenbeisetzung findet  
im engsten Familienkreis statt.

Ullersdorf, im April 2019

*Deine Hände, die nie müde und im Leben viel geschafft,  
haben nun die Ruh gefunden, weil gebrochen deine Kraft.*

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von unserer lieben Entschlafenen, Frau



### Ingrid Otto

geb. Neuenfeld  
\* 26.04.1929 † 25.04.2019

In Dankbarkeit:  
**Deine Kinder Ingo, Erika, Ruth,  
Hans-Dieter, Jörg und Elke  
Deine Schwiegerkinder, Enkel und Urenkel  
sowie alle Angehörigen**

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Samstag,  
den 25.05.2019, 10.00 Uhr auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.

In stiller Trauer nehmen  
wir Abschied  
von unserem Arnsdorf-Opa.

### Werner Gnädig

\* 22.12.1930 † 25.04.2019

Michael und Antje Gnädig  
Mathias mit Anne und Kindern  
Lebensgefährtin Brigitte Michel

Die Urnenbeisetzung findet am Freitag,  
dem 10.05.2019, um 13.45 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.



*Wer so gewirkt wie du im Leben  
wer so erfüllte seine Pflicht  
und stets sein Bestes hat gegeben  
der stirbt auch selbst im Tode nicht.*

Tief bewegt von der großen Anteilnahme,  
den vielen Beweisen des Mitgeföhls  
und der Verehrung durch tröstende Worte,  
stillen Händedruck, liebevoll geschriebene Zeilen,  
Geldzuwendungen, schönen Blumenschmuck  
und ehrendes Geleit beim Abschiednehmen  
von meinem lieben Mann, guten Vater, Opa,  
Uropa, Bruder, Schwager und Onkel

### Siegfried Schöbel

geb. 13.01.1940 gest. 07.04.2019

danken wir allen Verwandten, Freunden,  
Nachbarn und Bekannten auf das Herzlichste.  
Ein weiterer Dank gilt Herrn Pfarrer Hesse,  
seiner Frau für die Orgelbegleitung,  
seiner Hausärztin Frau Dr. Siegmund mit  
ihrem Team für die vielen Jahre guter Betreuung  
und dem Bestattungsinstitut Winkler für die  
hilfreiche Unterstützung und tröstenden Worte.

In stiller Trauer  
Seine Ingrid  
Töchter Kerstin und Heike mit Familien  
im Namen aller Angehörigen

Seifersdorf, im April 2019

**Kai Hänchen**  
Radeberger Straße 9  
01454 Wachau OT Feldschlösschen  
info@taxi-haenchen.de

**TAXI & MIETWAGEN**

- Kleinbus bis 8 Personen • Schülerbeförderung • Flughafenstransfer
- Seniorenfahrdienst (Einkauf, Bank, Apotheke u. a.)
- Krankentransporte aller Kassen (Bestrahlung, Reha, Dialyse, Kur u.a.)

**03528 / 44 73 62 • 0170 / 46 49 798**

**BESTATTUNGSINSTITUT MUSCHTER**  
inhaber Benjamin Wolf  
[www.bestattung-muschter.de](http://www.bestattung-muschter.de)  
Abschiedszeit - Der Trauer Raum geben

*Wir sind jederzeit 24h für Sie da...*

**0176/ 218 70 876**

Hauptfiliale Radeberger Straße 5  
01458 Ottendorf - Okrilla  
Tel. 035205/ 542 25

Filiale Pulsnitz Robert-Koch-Straße 15  
01896 Pulsnitz  
Tel. 035955/ 712 823

**S&D Träger Service & Dienstleistung**  
Beräumungen • Transporte • Hausmeisterdienste  
**0174 20 85 185 – www.sd-traeber.de**

**BESTATTUNGEN Marko Paschke**  
01454 Radeberg • Hauptstraße 44  
Tel 03528 / 419 39 38  
Bereitschaft 0172 / 2 70 76 20

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

**Bestattermeister im Familienunternehmen**  
**Bestattungsregelung zu Lebzeiten**  
**Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt**



**J  
n  
G  
e  
d  
e  
n  
k  
e  
n**

## Zu Fuß mit dem Rad oder im Auto – der Verkehr in Radeberg nimmt zu

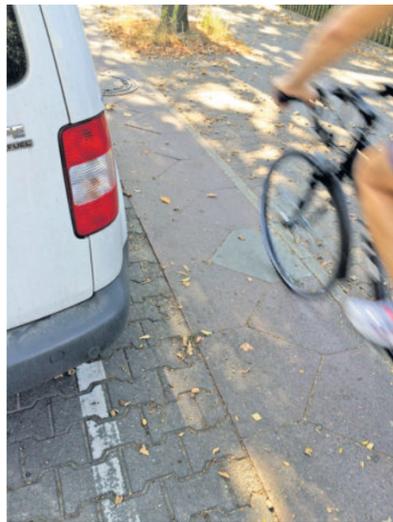
### Wie Fahrradfreundlich ist Radeberg?

Radeberg hat bekanntlich nicht in jeder Hinsicht die besten Voraussetzungen. Egal ob Fußgänger, Fahrradfahrer oder Autofahrer, jeder versucht bestmöglich durch die Stadt zu kommen, doch Berührungs- und Konfliktsituationen stehen auf der Tagesordnung.

Der Allgemeine Deutsche Fahrradclub hat zur Erstellung einer Auswertung 27 Fragen zusammengestellt und diese bundesweit zur freiwilligen Beantwortung publiziert. Heraus kamen Bewertungen einzelner Städte und Gemeinden, die unter [www.fahrradklima-test.de](http://www.fahrradklima-test.de) zu lesen sind.

Radeberg kam hier, allerdings erwartungsgemäß, nicht gut weg und schnitt lediglich mit der Schulnote 4,0 ab. Somit liegt unsere Stadt auf Platz 134 von 186 bewerteten Orten.

Im Vergleich der Stärken und Schwächen kommen aber auch positive Eindrücke zum Vorschein. So wird das Angebot öffentlicher Fahrräder durch das Projekt FahrRadeberg genannt sowie die offensive Werbung für das Radfahren oder auch die Fahrradmitnahme im öffentlichen Personennahverkehr.



Autofahrer und Fahrradfahrer kommen des Öfteren mal in Konfliktsituationen.

esel also nicht in Radeberg. Das motiviert dann wohl auch den ein oder anderen Radler zum Missachten so mancher Verkehrsregel.

In unserer letzten Ausgabe veröffentlichten wir ein allgemeines Regelwerk für das Radeln im Straßenverkehr. Der Artikel kam recht gut an und sorgte für einige Lesermeinungen. So wird beispielsweise bemängelt, dass Radfahrer meist am Fußgängerüberweg im Sattel sitzen bleiben anstatt ihr Gefährt wie vorgeschrieben zu schieben. So auch auf den Gehwegen entgegen der Fahrtrichtung in Einbahnstraßen. Anderen Verkehrsteilnehmern fällt zudem des Öfteren auf, dass Radfahrer die falsche Straßenseite nutzen und dies an Kreuzungen zu Behinderungen führen kann.

Als negativ werden die Erreichbarkeit des Stadtzentrums und das nicht gewährleistete, zügige Radfahren entgegengestellt. Fahrradfahren in Radeberg macht also recht wenig Spaß und wird eher als Stress wahrgenommen. Die Radfahrer sind sich einig, nicht als vollwertige Verkehrsteilnehmer anerkannt zu werden. Und auch in Sachen Familienfreundlichkeit schneidet das Radeln in Radeberg sehr schlecht ab. Nur die wenigsten fühlen sich sicher, mit Kindern Rad zu fahren, diese selbst fahren zu lassen oder ein Fahrradanhänger zu nutzen. Besonders sicher fühlt man sich auf dem Drahtesel also nicht in Radeberg.



An der Kreuzung Badstraße / Otto-Bauer-Straße helfen selbst Warnschild und Asphaltmarkierung nicht, die Autofahrer auf den Vorrang der Fußgänger aufmerksam zu machen.

#### Immer auf der Hut – Wie steht es um die Fußgänger?

Doch auch die Autofahrer sind angehalten, sowohl auf Fußgänger als auch auf Radfahrer Rücksicht zu nehmen. Immer wieder wird beispielsweise an der Kreuzung Badstraße / Otto-Bauer-Straße der Vorrang der Fußgänger missachtet. Schulkinder recken frühmorgens die Hälse nach hinten, um zu sehen, ob sich Fahrzeuge nähern. Die Lage ist durch den Verkehr aus Richtung Oberstraße noch brisanter. Auch das Hinweisschild „Achtung Fußgänger“ und die weiß aufgemalten Fußgänger auf dem Asphalt hindern die Autofahrer nicht daran, unvorsichtig um die Kurve zu „brettern“, ohne zu wissen, was sich hinter der Biegung befindet oder abspielt. Laut StVO ist beim Abbiegen unbedingt auf Fußgänger zu achten und wenn nötig zu warten. Also hat es eben auch der Fußgänger mitunter schwer, als Verkehrsteilnehmer überhaupt beachtet zu werden.

#### Viele Blickwinkel und Eindrücke – hinterm Steuer ist Achtsamkeit gefragt

Aus Sicht des Autofahrers kann der stockende Stadtverkehr zum nervenaufreibenden Ärgernis werden. Es fordert jederzeit die komplette Aufmerksamkeit, um den überall lauenden Gefahren aus dem Weg zu gehen. So sind es eben nicht nur die Fußgänger, sondern auch der ein oder anderer Radfahrer, der die Verkehrsregeln nicht ganz so genau nimmt.

Fazit des Vergleiches ist also: Alle sollten aufeinander mehr Rücksicht. Verständnissvolle Reaktionen statt Schimpf und Schande. In einer teilweise beengten Stadt wie Radeberg ist es nicht einfach, überall Radwege zu integrieren, den Fußgängern gerecht zu werden und den Autofahrern ein zügiges Fahren zu ermöglichen. Dessen sollten sich alle bewusst sein, um das Beste daraus zu machen. Und wer es wiederum eilig hat, fährt beim nächsten Mal einfach ein paar Minuten eher los.

Text & Foto: Red.; Foto Radfahrer: ADFC

## Spende für Zyklon-Opfer

Radeberger Lions-Treffen

Die Mitglieder spendeten 1.075 Euro für die Unterstützung der Opfer des Zyklones „Idai“. Der tropische Wirbelsturm verwüstete im Zeitraum vom 15. zum 16. März diesen Jahres riesige Landstriche, insbesondere in Mosambik, Malawi und Simbabwe. Die Folgen waren immense Zerstörungen, begleitet von schweren Überschwemmungen in diesen Gebieten. Neben den humanitären Leiden stieg nunmehr die Angst vor einer Cholera-Epidemie (bis 15.04.2019 waren 5.897 Cholerafälle gemeldet).

Nur an Hand dieser Fakten kann man schon erkennen, wie dringend jede Hilfe, so auch die Spende des Lions-Club Radeberg, gebraucht werden.

LC Radeberg

## Das Blechbläserensemble Ludwig Güttler lädt in die Stadtkirche Radeberg ein

Das Blechbläserensemble Ludwig Güttler Dresden wurde 1978 durch Ludwig Güttler ins Leben gerufen. Es vereinigt Solisten der Sächsischen Staatskapelle Dresden, der Dresdner Philharmonie, des Gewandhausorchesters Leipzig und der Robert-Schumann-Philharmonie Chemnitz. Konzertreisen führten das Ensemble durch Europa sowie nach Asien. Gerühmt wird vor allem, wie es Ludwig Güttler gelingt, seine durch kammermusikalisches und solistisches Spiel erworbenen Erfahrungen auf die Blechbläserbesetzung zu übertragen und auch hier ein höchst lebendiges, flexibles und schattiertes Musizieren zu erreichen.

Das Blechbläserensemble verwendet im Allgemeinen das moderne Orchesterinstrumentarium deutscher Bauart. Die Konzerte des



Blechbläserensembles Ludwig Güttler erfreuen sich außergewöhnlicher Beliebtheit, sie sprechen Hörer jeder Altersgruppe an. Das Blechbläserensemble wird zu offiziellen, höchst bedeutsamen Festakten als adäquater Musizierpartner häufig angefragt.

Frühlingskonzert in der Radeberger Stadtkirche, Sonntag, 05. Mai 2019, 17.00 Uhr (Eintritt wird verlangt)

Text: Red.

Quelle & Foto: Kantorei Radeberg (Jörg Riethausen)

## Im-Puls-der-Zeit

### Wie wächst der Wald?

Die Kirchengemeinde Großerkmannsdorf lädt ein zu einem spannend - überraschend - unterhaltsamen Gang durch das Ullersdorfer Revier in der Dresdner Heide.

Am Montag, dem 13. Mai 2019, 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr

mit Herrn Dr. rer. silv. Christoph Richter

Treffpunkt: am Sportplatz Ullersdorf Im Anschluss Imbiss und Zeit für Begegnung. Dr. rer. silv. Christoph Richter war bis zu seinem Eintritt in den Ruhestand als wissenschaftlicher Mitarbeiter am Lehrstuhl Forstnutzung in Tharandt tätig.

Er ist Autor zahlreicher Publikationen.

Pfarrer Johannes Schreiner

## Langebrücker Nachrichten



## Petitionsausschuss unterstützt sichere Bahnquerung

Es geht um den Heidetunnel zwischen Langebrück und Klotzsche

In seiner jüngsten Sitzung befasste sich der Petitionsausschuss der Stadt Dresden mit einer Petition zum Erhalt des Heidetunnels Klotzsche, eine Querung unter der Bahnlinie zwischen Klotzsche und Langebrück, die von Fußgängern und Radfahrern rege genutzt wird. Doch die Deutsche Bahn hat hier ganz andere Pläne, sie möchte den Fußgängertunnel zuschütten, hier regt sich erheblicher Widerstand.

Die einzige Möglichkeit die Gleise in diesem Abschnitt zu queren, ist die Langebrücker Straße, an der es nur einen schmalen, einseitigen Fußweg und keinen Radweg gibt und Autos mit hoher Geschwindigkeit unterwegs sind. Eine Petition und ein Antrag der Grünen Fraktion im Stadtrat fordern den Erhalt der Bahnunterführung. Für Ulrike Caspary, Grüne-Stadträtin aus Klotzsche, ein Unding. Schon die Aufzählung all jener, die den Tunnel nutzen, verdeutlicht, wie wichtig dieser ist. Bedeutsam ist dieser für Fußgänger auf dem Weg in die Heide, für Schulkinder, die mit dem Fahrrad von Langebrück nach Klotzsche fahren, für Berufstätige auf dem Arbeitsweg zwischen Langebrück und

Klotzsche oder dem Arbeitsweg von Klotzsche in die Neustadt, für Kitakinder, die den Silbersee besuchen, Schulkindern auf Schulausflügen in die Heide, Eltern mit Kinderwagen, die von der barrierefreien Haltestelle Arkonastraße in die Heide wandern und zukünftig auch von Langebrückern auf dem Weg zur neuen Schwimmhalle Klotzsche. „Sie müssen auch weiterhin eine sichere Möglichkeit haben, die Bahnstrecke zu queren“, betont Ulrike

Caspary.

Nun hat der Petitionsausschuss nach intensiver Diskussion einstimmig beschlossen, dass sich der Oberbürgermeister bei der Deutschen Bahn dafür einsetzen soll, den Tunnel zumindest so lange zu erhalten, bis eine andere sichere Querung für Fußgänger und Radfahrer geschaffen wurde.

Ulrike Caspary begrüßt die Entscheidung: „Ich freue mich, zu sehen, dass das Engagement so vieler Menschen für den Heidetunnel Klotzsche Wirkung zeigt. Wir haben als Fraktion Alternativen vorgeschlagen, wie die Unterführung an der Langebrücker Straße sicherer gestaltet werden kann, sollte der Erhalt des Fußgängertunnels tatsächlich nicht möglich sein. Eine Möglichkeit ist zum Beispiel die Verbreiterung der Unterführung, eine andere Variante wäre es den Kfz-Verkehr auf einer Spur zu führen mit einer wechselnden Ampelschaltung, oder aber der Neubau eines Fußgängertunnels an anderer Stelle.“ Eine sichere Lösung ist dadurch möglich, denn alle aufgezeigten Varianten werden nun geprüft. Wann mit einer Entscheidung zu rechnen ist, ist derzeit noch vollkommen offen. red/syg



Nach Willen der Deutschen Bahn soll der Heidetunnel zugeschüttet werden. FOTO: Gebauer



## Frühjahrsputz am Kriegerdenkmal

Die Veranstaltung ist aus dem Kalender nicht mehr wegzudenken. Denn einmal im Jahr bittet die Ortsgruppe Langebrück des Landesvereins Sächsischer Heimatschutz zur gemeinsamen Putzaktion am Kriegerdenkmal, zu finden ist es in der Dresdner Heide am Stein-

weg. Vor allem ging es um das Müll Sammeln. „Beseitigen mussten wir zu unserer Freude nur Biomüll, Laub und Äste“, teilt Barbara Thiel, 1. Vorsitzende der Ortsgruppe, auf Anfrage der „Langebrücker Nachrichten“ mit. 15 Säcke (Foto rechts) kamen bei die-

sem Arbeitseinsatz zusammen. Die Helfer trafen sich um 10 Uhr am Kriegerdenkmal. Vor Ort engagierten sich am vergangenen Sonnabend (von links): Barbara Thiel, Tom Siepker, Ulrich Knöpfle, Bettina Kempe und Roswitha Koch. syg/FOTOS: Verein

## Ausstellungseröffnung am 10. Mai im Bürgerhaus

Die Ortsgruppe Langebrück des Landesvereins Sächsischer Heimatschutz widmet einem Langebrücker Künstler die nächste Ausstellung. Vom 10. bis zum 26. Mai sind im Bürgerhaus in der Galerie unterm Dach Arbeiten des Langebrücker Malers und Bildhauers Dimiter Petkow zu sehen.

Die Vernissage am 10. Mai beginnt um 19.00 Uhr. Die Laudatio übernimmt Andreas Albert, für die musikalische Umrahmung sorgt Darek Kirilov. Geöffnet ist die Ausstellung danach Mittwoch, Sonnabend und Sonntag von 10 bis 18 Uhr sowie nach telefonischer Vereinbarung (0351 4887976).

## Explosive Tests bei Langebrück sind Thema

In der Reihe „Zu Gast im Seniorentreff“ geht es am kommenden Montag, 6. Mai, um das Thema: „Alfred Nobel und die Erprobung seines Sprengöls bei Langebrück“. „Es ist eine neue Erkenntnis, die bisher kaum bekannt ist“, teilt Hans-Werner Gebauer, Leiter des Seniorentreffs, mit. Es referiert an diesem Nachmittag Dr. Dieter Rettig aus Großerkmannsdorf, er ist ein profunder Kenner dieses Themas. Los geht es um 15 Uhr im Café des Bürgerhauses.

## Abendmusik mit dem Kammerchor

Am Freitag, dem 10. Mai, werden um 19 Uhr Mitglieder des Kammerchores Thüringischer Akademischer Singkreis (TASK) ein kleines Konzert in der Langebrücker Kirche gestalten. Es werden Lieder unter anderem von Hassler, Schütz, Brahms und Mendelssohn erklingen. Frank Zimpel, Kantor und Organist aus Markkleeberg/Leipzig wird die Zwischenmusik an der Orgel spielen. Der Eintritt ist frei, um eine Spende wird gebeten.

# Ein Wettkampf, der seinesgleichen sucht...!

Wir laden Sie am 01.06.2019 hiermit herzlich ein, sich mit einer Mannschaft an diesem Spektakel zu beteiligen! Also, ran an die Fässer und GO GO GO!!!  
Der Förderverein der Freiwilligen Feuerwehr Radeberg unterstützt auch in diesem Jahr als Schirmherr Sachsens größtes Bierfassrollen, welches am 01.06.2019 zum Radeberger Bierstadtfest stattfindet.  
Es zählt der reine sportliche Gedanke und die beste Mannschaft soll gewinnen.  
Da noch Plätze auf der Startliste frei sind, suchen wir motivierte und ehrgeizige Teams, egal ob reine Männer- oder Frauenteam oder gar gemischte Mannschaften, welche am größten sächsischen Bierfassrollen teilnehmen möchten.

## Teilnahmebedingungen:

Team von 4 Personen  
(mindestens 18 Jahre alt).

## Preise neben dem Wanderpokal:

### Frauen- und Mischkategorie:

jeweils 4 Tickets für das ausverkaufte Kaisermania-Konzert bei den Filmnächten am Elbufer in Dresden

### Männerkategorie:

Kulinarische Männertour mit Bierkutscher Ernst für 18 Personen

### Kreativpreis:

Pokal & Gutscheine für ein 50-Liter-Fass leckeres Radeberger Pilsner (alle Preise werden von der Radeberger Exportbierbrauerei zur Verfügung gestellt)

Wer noch mitmachen möchte, kann per E-Mail unter [bierfassrollen@bierstadtfest.com](mailto:bierfassrollen@bierstadtfest.com) anmelden. Die Anmeldefrist endet am 10.05.2019.

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung und wünschen viel Spaß beim Training.

Ihr Förderverein der Freiwilligen Feuerwehr Radeberg



## INDIVIDUELLE NACHHILFE

- Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
- Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen

Beratung vor Ort: Mo.-Fr. 15-18 Uhr  
RADEBERG, Dresdener Str. 21



Tel. Beratung: Mo.-Fr. 8-20 Uhr  
03528/45 57 78  
[www.schuelerhilfe.de](http://www.schuelerhilfe.de)

Schülerhilfe!  
Das Original. Seit 1974.

- **Entsorgung von** Bauschutt, Gips, Holz, Asbest, Dachpappe, Sperrmüll, Industrieabfall, Reißig, Laub, Gras usw.
- **Ankauf von** Schrott u. Buntmetall, Papier usw.
- **Lieferung von** Kies, Frostschutz, Mörtel usw.

**Zumpe**  
Entsorgungs- & Verwertungs-GmbH  
Containerdienst

Bei Selbstanlieferung von März bis Dezember verlängerte Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 6.30 bis 15.30 Uhr  
Mo. + Mi. bis 18.00 Uhr

01454 Radeberg  
Oststraße 1e  
Tel. 03528/44 14 04  
[www.zumpe-containerdienst.de](http://www.zumpe-containerdienst.de)  
[kontakt@zumpe-containerdienst.de](mailto:kontakt@zumpe-containerdienst.de)

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion  
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de) (Ihr Produzent)

wohnbau  
RADEBERG  
Kommunale  
Wohnungsbauverwaltung

Oberstraße 15  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

## Mietwohnungen

### 1-Raum-WE

Flügelweg 57

3 OG, ca. 35 m² Wfl.,  
m. Balkon, BJ 1982  
230 € p.M., zzgl. NK,  
460 € Kautions,  
Fernwärmeheizung,  
Verbrauchsausweis,  
Endenergieverbrauch  
71 kWh/m²a,  
Vermietung ab  
01.08.2019 möglich

### 3-Raum-WE

Röderstr. 41

2. OG links, ca. 63 m² Wfl.,  
Baujahr 1989,  
350 € p.M., zzgl. NK,  
700 € Kautions,  
Fernwärmeheizung,  
Verbrauchsausweis,  
Endenergieverbrauch  
80,2 kWh/m²a,  
Vermietung nach  
Absprache möglich

### 2-Raum-WE

Schwab. Allee 4

ERDGR rechts, ca. 64 m² Wfl.,  
m. Balk., Baujahr 1992,  
320 p.M. zzgl. NK,  
640 € Kautions,  
Fernwärmeheizung,  
Verbrauchsausweis,  
Endenergieverbrauch  
90,4 kWh/m²a,  
Vermietung nach  
Absprache möglich

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)

Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!

## Bauland in verschiedenen Größen

Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!  
gut und sicher wohnen

## Einweihung Dorfgemeinschaftshaus Leppersdorf

Sehr geehrte Damen und Herren, hiermit lade ich Sie recht herzlich zur Einweihung des Gebäudes „Dorfgemeinschaftshaus Leppersdorf“ am 12. Mai 2019, um 13.30 Uhr ein. Zum Auftakt der Veranstaltung wird auch Ministerpräsident Michael Kretschmer erwartet. Außerdem spielt der Posaunenchor, die Taekwondo Kampfsportgruppe zeigt ihr Können und natürlich gibt es auch Führungen durch das Dorfgemeinschaftshaus. Für Speisen und Getränke ist gesorgt. Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

Veit Künzelmann, Bürgermeister

## Ein besonderer Tag für die BigBand des Humboldt-Gymnasiums

Den 28. Mai 2019 sollten sich nicht nur Fans der BigBand des Radeberger Gymnasiums vormerken. Die musikalische Humboldtianer swingen sozusagen auf der Elbe und alle Interessierten können „mit swingen“. Die Abfahrt ist für 19.00 Uhr am Terrassenufer Dresden festgeschrieben. Es geht



auf eine musi-

kalische Dampferrundfahrt von Dresden nach Pillnitz. Die BigBand sorgt mit Gästen aus Kassel und Weiden für die Unterhaltung während der Fahrt auf dem Salonschiff „August der Starke“. Karten können im Sekretariat des Humboldt-Gymnasiums am Freudenberg 9 in Radeberg erworben werden. Kartenreservierungen werden unter Tel. 03528 40 94 0 entgegen genommen.

Präsentiert und unterstützt wird dieses Highlight im 120. Jahr der Bildungseinrichtung vom Humboldtiana-Förderverein e.V. und vom Humboldt-Gymnasium Radeberg selbst.

## Unterstützer gesucht - 99 Funken!

Auf [www.99funken.de/wir-swingen-die-elbe](http://www.99funken.de/wir-swingen-die-elbe) suchen wir Freunde und Unterstützer, die uns dabei helfen, die Mitfahrt für unsere musizierenden Schülerinnen und Schüler bei „Wir swingen die Elbe“ am 28.05. zu finanzieren. Auf der Seite besteht die Möglichkeit, für dieses Ereignis zu spenden oder eine Prämie zu erwerben und damit die Finanzierung der Fahrt zu unterstützen.

Wir freuen uns sehr auf dieses besondere Ereignis des Jubiläumsjahres und möchten, dass sich die Arbeit unserer Musiker auszahlt!

Text: Red. & Andreas Känner  
Foto: Humboldt-Gymnasium Radeberg

## AB SOFORT KLEINANZEIGEN- ANNAHMESTELLE

für Ihre Heimatzeitung  
**die Radeberger**  
bei

**HOFEDITZ**  
Lotto - Tabak - Presse

Arnsdorf,  
Hauptstraße 11

Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 8.00 - 18.00 Uhr  
Sa. 8.00 - 12.00 Uhr  
Wöchentliche Abholung:  
Donnerstag

## Sport im Rödertal

### Der SV Einheit informiert

*Spielergebnis vom Wochenende:*

Freitag, 26.04.2019  
Seniorenmannschaft Ü 50  
Kamenz - SV Einheit Radeberg 5:2  
Heinz Geißler  
GF SV Einheit Radeberg

## 65 Jahre Max und Moritz - Wir laden ein!

16. Mai 2019

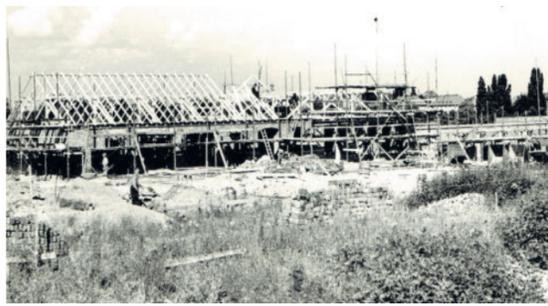
Tag der offenen Tür für Jedermann  
(große Tierschau als Überraschung für die Kinder)



## Ein spannender Einblick hinter Tür und Tore

Die Kita Max und Moritz Radeberg lädt am 16.05.2019 recht herzlich ein

Ganze 65 Jahre beherbergt die ehemalige Betriebs-Kindertagesstätte am Robert-Blum-Weg 1 in Radeberg nun schon den Nachwuchs. Über die spannende Geschichte der Einrichtung konnte man sich in unserer Ausgabe 05 (01.02.2019) bereits informieren.



Doch wer einmal hinter die „Kulissen“ blicken möchte, ist am **Donnerstag, den 16.05.2019** herzlich eingeladen. Um alle Facetten von Krippe, Kindergarten und Hort kennenzulernen, werden Führungen angeboten. Eine erste Runde über das Gelände kann bereits 08.30 Uhr angeboten werden. Ein zweites Mal startet der Rundgang 09.30 Uhr und um 14.30 Uhr kann das An-



gebot auch am Nachmittag genutzt werden.

Alle Interessierten, Ehemaligen, Neugierigen und zukünftigen Eltern sollten diese Chance nutzen.

Zum 65-jährigen Jubiläum gibt es natürlich auch den einen oder anderen Höhepunkt zu erleben. Ein Blick in das liebevoll gestaltete Spielzeugmuseum weckt bestimmt so einige Kindheitserinnerungen.



Über 6 Jahrzehnte Geschichte findet man in der sorgsam zusammengestellten Chronik und wenn alles klappt, können sich Kinder, Eltern, Erzieher und Besucher an diesem Tag auf eine kleine Tierschau mit dem Wunderland e.V. freuen. In der Zeit zwischen 10.00 – 13.30 Uhr können die Fellfreunde bestaunt, gestreichelt und beobachtet werden.

Am Freitag, den 17.05.2019 feiert die Kita dann ihr großes Familienfest mit allen Kindern der Einrichtung, deren Familien und den Erziehern. Natürlich ganz unter dem Motto – 65 Jahre Kita Max und Moritz.

Text & Fotos: Red.  
Historische Fotos & Jubiläums-Logo: Kita Max und Moritz Radeberg

## Ein Kofferraum voller Geschenke

Am Mittwoch vor dem Osterwochenende hatte der Elternrat der Radeberger Kita „Alex Wedding“ die Möglichkeit, einmal selbst Osterhase zu spielen. In Anlehnung an die bekannte Aktion „Weihnachten im Schuhkarton“ wollte die Elternschaft des Kinderhauses einmal Kinder überraschen, für die es ein Osterfest in Familie mit Osterne und Eiersuche wohl kaum gibt. Um regional zu bleiben, hat man sich dafür das Kinderheim „RABE“, Dresdens ältestes Waisenhaus, ausgesucht und ist mit einem Kofferraum voller Ostergeschenke am 17.04.19 dort vorgefahren. Aufgrund aktiver Teilnahme unserer Eltern konnten wir allen 21 dort lebenden Mädchen und Jungen im Alter von 0 bis 17 Jahren sicherlich ein kleines Lächeln ins Gesicht zaubern.

Bei allen Eltern, die diese Aktion ermöglicht haben – und dabei nicht einmal die Betreuer vergessen haben – möchten wir uns hiermit noch einmal herzlich bedanken! Denn wenn Kinderaugen strahlen, wird die Welt ein klein wenig schöner ...!

Der Elternrat Alex Wedding



## Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg

Web: [www.lock-o-motive.de](http://www.lock-o-motive.de)

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche und freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!

### Unser Thema im Mai 2019 - Alles Neue macht der Mai

06.05.	15.30 – 17.30 Uhr	Lock-o-motive on Tour - Spielplatz Heidestraße
08.05.	15.00 – 17.00 Uhr	Mädchen- und Kreativtreff - Kreatives Gestalten mit Mosaiksteinen
09.05.	14.30 – 17.30 Uhr	Holzwerkstatt - Baut Euer eigenes Boot
09.05.	16.00 – 18.00 Uhr	Musikwerkstatt - Rock und Pop
10.05.	16.00 – 18.00 Uhr	Modelleisenbahnwerkstatt - Begrünen mit Streufasern

ASKLEPIOS-ASB  
Klinik Radeberg

## Der Ellenbogen - Das vergessene Gelenk?

Das Ellenbogengelenk ist bei jeder Bewegung des Armes beteiligt und ermöglicht im Zusammenspiel mit Schultergelenk sowie der Hand nahezu einen 360° Aktionsradius. Funktionseinschränkungen führen zwangsläufig zu mehr oder weniger ausgeprägten Einschränkungen bei banalen Alltagstätigkeiten sowie beruflicher und sportlicher Aktivität. Ellenbogenverletzungen oder -beschwerden können harmlos sein. Es besteht jedoch auch die Gefahr der Unterschätzung sowohl aus Sicht der Betroffenen als auch der der behandelnden Ärzte. Nicht nach jeder Prellung oder Überanstrengung des Ellenbogens müssen Sie zum Arzt gehen. Die Schmerzen im Ellenbogen lassen sich mit Schonung, Ruhe und manchmal einem kühlenden Wickel meistens innerhalb kurzer Zeit vertreiben.

Bei welcher Art von Ellenbogenschmerzen sollten Sie aber umgehend eine ärztliche Diagnose einholen? Mehr zu diesem Thema erfahren Sie im Gesundheitsforum der ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg, zu dem alle interessierten oder betroffenen Bürgerinnen und Bürger am

Montag, den 06.05.2019, um 18.00 Uhr  
in den Konferenzräumen der Klinik

eingeladen sind. Der Eintritt ist kosten- und barrierefrei.



Über die häufigsten Erkrankungen und Behandlungsmöglichkeiten informiert der traumatologische Oberarzt der orthopädisch-unfallchirurgischen Abteilung, Herr Dr. Thomas Legler, in einem kurzen Vortrag. Im Anschluss stehen Gelenkmodelle, chirurgische Instrumentarien und orthopädische Hilfsmittel zum Anfassen und „Ausprobieren“ bereit. Der Referent, Mitarbeiter der Klinik, Vertreter von Implantat- und Instrumentenherstellern sowie Orthopädietechniker freuen sich darauf, Ihre Fragen zu beantworten.



# GroKo-Deal

...für Light-Kultur & Datenschutz



Axel Lehmann, Andreas Strobel & Band **Kabarett**

**Sa. 11.5.19**

20:00 Uhr  
**FeG Radeberg**  
Steinstraße 3 A

**Kabarett**

Karten: 10 €  
www.protestanten-gmbh.de

## Ein Mittelalter-Spektakel vor und hinter den Schlossmauern

Unter unserer Rubrik Bierstadt-Highlights 2019 möchten wir diesmal das Mittelalterfest im Schloss Klippenstein vorstellen. „Leib & Seele“ heißt die Zeitreise ins frühe Mittelalter mit all seinen Facetten. Rund um den Schlosshof wird es viel zu Entdecken und Erleben geben, deshalb wurde die Rasenaussaat des neu gestalteten Geländes nach in die Herbstmonate verschoben. Wie es sich wohl anfühlte im Radeberg des 12., 13. und 14. Jahrhunderts? Wie haben die Menschen gelebt? Wie sah ihr Tag aus? Diesen Fragen kann man am Sonnabend, dem 01. Juni 2019 von 11.00 bis 23.00 Uhr auf den Grund gehen. Markttreiben, Werkstätten, Kämpfe, Artisten, Musikanten sowie der Förderverein des Radeberger Spielmannszug und das Epilepsiezentrum Kleinwachau warten am Kindertag auf zahlreiche Besucher in jedem Alter. Unvergessliche Aktionen zum Zuschauen und Mitmachen, spannende Rittertaten, traditionelles Kunsthandwerk und ein mittelalterliches Speisen- und Getränkeangebot laden zum Verweilen im Schloss Klippenstein ein.



„Leib und Seele“  
- Mittelalterfest  
im Schloss  
Klippenstein

Wer nach historischem Vorbild in Aktion treten will, kann dies zum Beispiel beim Wappmalen, bei Kalligraphie mit Eisengallus-Tinte, beim Sandsteine beschlagen, beim Töpfen, Bogenschießen, Schwertkampf, Armbrustschießen, Hufeisenwerfen, Drachenzähnen und vielem mehr. Ein weiterer Höhepunkt soll die hochmittelalterliche Modenschau werden. Historische Tanzvorführungen und Rollenspiele zeigen das Leben in dieser Epoche. Die Gebrüder Nonsens und die Spielleute Memoria sorgen von 19.00-23.00 Uhr für den musikalischen Schmaus. Gekrönt wird der Abend dann mit einer Feuershow. Der Eintritt ist an diesem besonderen Tag frei. Das Team vom Schloss Klippenstein sieht das Mittelalterfest als schöne Ergänzung zum Stadtfest. Somit wird das große Festgelände von der Hauptstraße bis zum Schloss Klippenstein zur Festmeile durch die Zeiten.

Text & Foto: Red.

www.happy-buddy.de  
Tel. 0163 / 716 22 17  
Hundeservice und Training  
Geführte Hundewanderungen

**Friedrichs**  
Restaurant  
Am Golfplatz 1 • 01454 Ullersdorf  
Tel 03528 2269528

**Golf KOSTENLOS ausprobieren beim Golferlebnistag in Ullersdorf**  
Sonntag, 05. Mai 2019, von 13.00 bis 16.00 Uhr

Einfach vorbeikommen und Spaß haben.  
Eltern und Kinder probieren es gemeinsam und danach ins Friedrichs, unserem Restaurant auf dem Golfplatz.

Angebot für „Testgolfer“:  
Eine Kaffeespezialität und ein Stück Kuchen 4,99 €

**Alles rund um's Tier zum Tag der offenen Tür**

Die Kita „Am Sandberg“ in Radeberg lädt herzlich alle Eltern, Großeltern, Verwandten und Interessierten der Kita ein.

Freitag, 10. Mai 2019  
15.30 Uhr - 18.00 Uhr

Unser Programm für Sie:

- verschiedene Aktionen zum Thema Tier vorbereitet von den Kindern und Erziehern der Kita
- Ponyreiten u. Schau von Alpakas des Erlebnishof Friedrichstal Radeberg
- Riesenseifenblasen • Kuchenbasar
- Leckerer vom Grill • Zuckerwatte • Hüpfburg
- 17.45 Uhr Abschlussprogramm unserer Erzieherinnen und Erzieher • u.v.m.

## 1,9 Mio. € Fördergelder für Projekte in der Westlausitz

In der Westlausitz sind wieder Projektideen gefragt!



In ihrem 1. Projektauftrag in 2019 stellt die Region Westlausitz über das europäische Programm LEADER wieder Fördergelder für Projekte im ländlichen Raum zur Verfügung. Der Projektauftrag startete am 26.04.2019. Bis zum 19.08.2019 können Privatpersonen, Vereine, Unternehmen und Kommunen Projektvorschläge beim Regionalmanagement einreichen und sich für eine finanzielle Unterstützung ihres Vorhabens aus LEADER-Mitteln bewerben. Inhalt des Aufrufs sind u.a. die Themen soziale und soziokulturelle Infrastruktur; Tourismus, Vermarktung regionaler Produkte und der Erhalt von regionalem Kulturgut und Brauchtum. Es können sich aber auch Privatpersonen für die Um- und Wiedernutzung von leer stehenden Wohngebäuden finanzielle Unterstützung sichern. Ausführliche Informationen zu den Projektaufträgen finden sich auf der Westlausitz-Homepage (www.region-westlausitz.de) unter

der Rubrik Aufrufe. Bei Beratungsbedarf und Fragen zu den aufgerufenen Maßnahmenbereichen steht das Regionalmanagement (Telefon 03528-419625, regionalmanagement@region-westlausitz.de) jederzeit gern zur Verfügung. Nach Ablauf der Aufrufe werden durch den Koordinierungskreis, das Entscheidungsgremium der Region, die Projekte bewertet und entsprechend für eine Förderung ausgewählt.

**Welche Kommunen gehören zur Westlausitz?**

Zur LEADER-Region Westlausitz gehören die zwölf Städte und Gemeinden: Amsdorf, Bischofswerda, Elstra, Frankenthal, Großharthau, Großröhrsdorf, Lichtenberg, Ohorn, Pulsnitz, Rammenau, Steina und Wachau. In den Städten Bischofswerda, Großröhrsdorf und Pulsnitz sind investive Maßnahmen nur in den ländlich geprägten Ortsteilen, nicht jedoch in den Stadtgebieten förderfähig.

**Regionalmanagement Westlausitz**

Anzeige

### Kräuterwissen - Live erleben

Der Gärtner und Kräuterexperte **Christoph Roth** kommt am **Samstag, den 11. Mai 2019** mit seinem **Bio-Garten-Mobil** zum **Biowelt-Garten-Tag** nach Radeberg.

Weit über 100 verschiedene Bio-Kräuter werden mit ausführlicher Beschreibung vorgestellt und zum Kauf angeboten. Gartenfreunde können hier stundenlang stöbern, anfassen und riechen. Herr Roth: „Wer so richtig ausgefallene Pflanzen sucht, wird bei mir garantiert fündig. Wunderlauch und Würztagetes sowie winterfestes Bohnenkraut und Rosmarin für die Küche, Rosenmonarde, Zitronenverbene und viele Minzesorten für Tee, alte und neue Heilpflanzenschatze wie Andorn, Jiaoquan und Herzgespann, Duftpflanzen wie Ananas-Salbei oder Rosengeranie, um nur einige zu nennen. Schon um sich nur zu informieren, lohnt sich ein Besuch.“ Am Stand wird man auch Gemüsejungpflanzen finden: Bekannte wie Tomaten, Gurken, Paprika und Kürbis, aber auch unbekanntere wie Yacon, Kaukasischen Rankspinat oder Inka-Gurke.

Das Bio-Garten-Mobil steht am **Samstag, 11.05.2019** von **9.00 Uhr bis 16.00 Uhr** vor der **Biowelt** in Radeberg.

Der Biomarkt bietet an diesem Aktionstag verschiedene Verkostungen, ein Glücksrad und vieles mehr. Für das leibliche Wohl ist mit einem Grillstand bestens gesorgt.

### Sport im Rödertal

#### Radeberger Turnerin erkämpft Bezirksmeistertitel

Am 13.04. und 14.04.2019 fanden die diesjährigen Bezirksmeisterschaften im Turnen in Pirna statt. Aufgrund ihrer sehr guten Ergebnisse bei den vorausgegangenen Kreismeisterschaften konnten sich neun Turnerinnen und vier Turner vom Radeberger SV für diesen Wettkampf auf der nächst höheren Ebene qualifizieren. Alle Sportler gingen hoch motiviert an den Start und kämpften um jedes Zehntel. Für die Turnerinnen ab der Leistungsklasse 3 ging es zusätzlich noch um die Qualifikation zur Sachsenmeisterschaft.

PEOPLES FITNESSCLUB

### WAS WAR NOCH GLEICH MIT DEN GUTEN VORSÄTZEN?

Rathenaustraße 33    01454 Radeberg    03528 412668    info@fit-radeberg.de

## Aufgepasst - Werde aktiver RSV-Fußballer!

Wenn Dir Straßenfußball nicht mehr ausreicht, dann komme in unseren Verein und betreibe Dein Hobby aktiv! Bei uns gibt es alles was dazu gehört! Zur Verstärkung unserer Juniorenmannschaften suchen wir ab sofort im Bereich Großfeld Jugendliche der Jahrgänge 2001 - 2006 für die Saison 2019/2020. Solltest Du jünger sein, kein Problem! Dann kannst Du Dich natürlich gern in einer unserer Kleinfeldmannschaften sportlich betätigen.

### Na Jungs, jetzt Lust auf Fussball? Super -Melde dich einfach oder komm vorbei!

**Ansprechpartner**

Tino Schulze    Telefon: 0162 / 268 91 94    schulze@radebergersv-fussball.de

André Marschner    Telefon: 0174 / 333 37 26    marschner@radebergersv-fussball.de

Radeberger SV, Abteilung Fußball, Schillerstraße 78, 01454 Radeberg

**3. Radeberger Kita-Cup im Fußball**  
05.06.19, 9.00 Uhr  
Sportplatz  
Schillerstraße

**9. Radeberger Fußballfest**  
23.8.-25.8.19

www.radebergersv-fussball.de

Anni Rose, unsere Jüngste im Bund, konnte bereits am Vormittag für einen kleinen Paukenschlag sorgen. Völlig unbekümmert ging sie an die Geräte, turnte jede Übung absolut sauber und erhielt verdient sehr hohe Wertungen. Groß war die Freude im Radeberger Team, als sie als Viertplatzierte in der AK 6/7 zur Siegerehrung aufgerufen wurde. Im gleichen Durchgang turnte von Radeberg Celia Babatz in der AK 14/15 LK 3. Auch sie zeigte ein sicheres Programm und konnte sich als Fünftplatzierte ihr selbstgestecktes Ziel, die erneute Qualifikation zur Sachsenmeisterschaft, erfüllen. Wir wünschen ihr dafür am 11.05.2019 in Chemnitz viel Erfolg.

Das Highlight aus Radeberger Sicht konnte jedoch Sophie Wilk in der AK 16/17 LK 4 setzen. Souverän und fehlerfrei turnte sie an allen vier Geräten ihre Übungen. Diese Konstanz wurde am Ende mit dem Bezirksmeistertitel belohnt, ein Ergebnis, mit dem vorher sicher niemand gerechnet hatte.

Jaden Kupfer, AK 6/7 und Finn Grießig, AK 10/11 komplettierten mit den Plätzen 7 und 8 in ihren Altersklassen das sehr gute Abschneiden unseres Vereines.

Wir sagen herzlichen Glückwunsch allen Radeberger Turnerinnen und Turnern zu diesem tollen Abschneiden.

**RSV, Abteilung Turnen**

# Neue Modelle, tolle Angebote und leckerer Gaumenschmaus

Das war unser Frühlingsalarm 2019



So grün sah unser Frühlingsalarm wahrscheinlich noch nie aus. Obwohl die von uns organisierte Veranstaltung mit den regionalen Autohäusern, dem toom-Baumarkt und Euronics XXL sowie dem Friedrichstaler Hof kalendarisch nicht anders stattfand als sonst, könnte es beim Betrachten der Bäume und Sträucher auch gut und gerne schon Mitte Mai gewesen sein.



Das Wetter hat zumindest gut durchgehalten, obwohl der Wetterbericht mit Regen drohte, kam dann doch noch ab und zu die Sonne durch und es blieb trocken. Wir danken allen Besuchern, die mit uns den Tag verbrachten, durch die Angebote stöberten, Spiel und Spaß nutzten, nette Gespräche führten und den Frühling begrüßten. Die Gewinner unseres Wurf-Wett-Spieles informieren wir telefonisch.

Text & Fotos: Red.

# Aktion sauberes Hüttertal - Verein hilft Verein

Am vergangenen Wochenende fand unter Regie des Hüttertalvereines wieder die Frühjahrsaktion „Sauberes Hüttertal“ statt. Die zahlreichen Helfer sammelten im Tal wieder sämtliche Hinterlassenschaften aus der Landschaft und aus der Röder,



welche dort nicht hin gehörten. Darüber hinaus sollte auf der Wiese am Abzweig zum Felixturn auch der Windbruch beseitigt werden. Der Radeberger Offroad-Travel-Verein übernahm diese Aufgabe, da Vereinsmitglied Tobi den speziellen Sägenschein hat und zu dem die Fahrzeuge vorhanden waren, mit welchen das Holz aus dem Gelände geholt werden konnte. Im Zuge der gegenseitigen Hilfe erhielt der Offroad-Travel-Verein dieses Holz vom Hüttertalverein für die Heizungsversorgung der Vereinsräume für den nächsten Winter. Das Beispiel zeigt, wie sich Vereine untereinander lokal unterstützen können. Ein Dankeschön geht von dieser Stelle auch an alle Helfer und Unterstützer.

Text: Red., Fotos: F. Krohn

**Auto-Service Grätsch**  
 Meisterbetrieb der KFZ-Innung  
 Super Service, fair im Preis!  
 Bei uns ist Ihr Auto in guten Händen.  
 ++ Karosserie +++ Mechanik +++ Klimaservice ++  
 +++ Reifen +++ u.v.m. +++  
 Seifersdorfer Str. 27a Tel. 03528/443540  
 01465 DD-Schönborn Mobil: 0172/6036250  
 www.autoservice-graetsch.de

# Fahrräder sicher transportieren

Das fünfte Rad am Wagen

Die besten Fahrrad-Revier liegen oft nicht direkt vor der eigenen Haustür. Doch wozu gibt es Trägersysteme fürs Auto? Beim Fahrradtransport mit dem Auto ist allerdings einiges zu beachten. Die Sachverständigen von DEKRA erklären, worauf es ankommt, damit Rad und Radler sicher ans Ziel kommen.



**Richtige Montage**  
 „Unabhängig davon, ob es sich um einen Dach- oder Heckträger handelt: Entscheidend ist, dass der Fahrradträger richtig am Auto montiert ist und die Fahrräder vernünftig auf dem Träger sitzen“, sagt DEKRA Unfallforscherin Stefanie Ritter. Laut Straßenverkehrsordnung müssen die Fahrräder so gesichert sein, dass sie selbst

bei einer Vollbremsung oder einer plötzlichen Ausweichbewegung nicht verrutschen oder herabfallen und dadurch andere Verkehrsteilnehmer gefährden können.

## Räder gut fixieren

„Kontrollieren Sie den festen Sitz der Befestigungsschrauben am Träger und entfernen Sie alle losen Anbauteile wie Korb, Trinkflasche oder Akku, fixieren Sie den Rahmen an der Trägerstange und zurren Sie die Reifen gut fest“, so die Checkliste der Expertin. Mit elastischen Zugbändern verringern sich die Schwingungen der Fahrräder meist noch. Bei Heckträgern wichtig: erst das schwerste Fahrrad und dann die leichteren Räder montieren. Das hält die Hecklastigkeit gering. Und nicht vergessen: Schräg gestellte Träger vor dem Start wieder gut einrasten.

## Auf die Gewichte kommt es an

Vor allem beim Transport von Pedelecs ist darauf zu achten, dass der Radträger für das Gewicht der deutlich schwereren Elektro-Bikes ausgelegt ist. Auch die Stützlast der Anhängerkupplung (in der Regel etwa 50 bis 100 Kilogramm, je nach Fahrzeug) darf nicht überschritten werden. Zwei normale Pedelecs plus Träger bringen leicht 70 Kilogramm auf die Waage. Bei Dachträgern ist die zulässige Dachlast das Maß der Dinge.



## Vorsicht in Kurven

„Nach der Montage und dem Beladen empfiehlt sich ein Bremsversuch, um ein Gefühl für das beladene Fahrzeug zu bekommen und die Festigkeit der Halterungen zu checken“, sagt Ritter. Darüber hinaus müssen Autofahrer ihre Fahrweise anpassen: Durch die Dachlast verlagert sich der Schwerpunkt nach oben. Weil sich das Fahrzeug stärker neigt, müssen Kurven langsamer gefahren werden. Außerdem erhöht sich die Angriffsfläche für Seitenwind. „Ein beladenes Fahrzeug beschleunigt langsamer und meist verlängert sich auch der Bremsweg. In punkto Höchstgeschwindigkeit mit Gepäckträger sind außerdem die Hinweise der Hersteller zu beachten, die meist 130 km/h angeben.“

Weitere Informationen zum Thema Auto-Gepäckträger bietet der DEKRA Ratgeber „So kommen Sie nicht oben ohne an“. Er steht unter [www.dekra.de/de/ratgeber/](http://www.dekra.de/de/ratgeber/) zum Download bereit.

Presseinformation DEKRA

**Erste Hilfe Kurs**  
 am 19.05.2019 in Radeberg  
 FS Kiel (ehem. Reinländer)  
 Bahnhofstraße 20  
 08.30 bis 16.15 Uhr, inkl. Mittagspause (30 min.)  
 Kosten: 25,00 € - inkl. Lehrmaterialien  
 Anmeldung: per E-Mail [meh-lausitz@web.de](mailto:meh-lausitz@web.de)  
 oder über [www.meh-lausitz.de](http://www.meh-lausitz.de)  
 Urlaub vom 05.-12.05.19 in dieser Zeit erfolgt keine Beantwortung von Anfragen.

**JETZT BEI MGS!**

**Ford Active-Wochen**  
**0% Top-Zins sichern.!**

<b>FORD KUGA TREND</b>	Unser Kaufpreis (inkl. Überführungskosten)	19.990,- €
Audiosystem CD, Klimaanlage manuell, Geschwindigkeitsregelanlage mit Geschwindigkeitsbegrenzer, Ford Power Startfunktion	Laufzeit	48 Monate
	Gesamtleistung	40000 km
	Sollzinssatz p.a. (fest)	0,00 %
	Effektiver Jahreszins	0,00 %
	Anzahlung	4.000,- €
	Nettodarlehensbetrag	15.990,- €
	Gesamtdarlehensbetrag	15.990,- €
	47 Monatsraten à	99,- €
	Restrate	11.337,- €

Günstig mit 47 monatl. Finanzierungsrate von **€ 99,-** 1,2,3  
 Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach § 2 Nrn. 5, 6, 6a Pkw-EnVKV in der jeweils geltenden Fassung): Ford Kuga Trend: 9,1 (innerorts), 6,2 (außerorts), 7,2 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 164 g/km (kombiniert).

**MGS**  
 MOTOR GRUPE SACHSEN  
 GMBH & CO. KG  
 www.mgs-sachsen.de

01099 Dresden  
 Fischhausstraße 15  
 Tel.: 0351 / 811 99 86-0  
 Fax: 0351 / 811 99 877-69

01445 Radebeul  
 Meißner Straße 11  
 Tel.: 0351 / 839 397-0  
 Fax: 0351 / 839 397-0

Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler.  
 Ford Auswahl-Finanzierung, Angebot der Ford Bank GmbH, Josef-Lammerting-Allee 24-34, 50933 Köln. Gültig bei verbindlichen Kundenbestellungen und Darlehensverträgen. Das Angebot stellt das repräsentative Beispiel nach § 6a Preisangabenverordnung dar. Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht ein Widerrufsrecht nach § 495 BGB. \*Gilt für Privatkunden. \*Gilt für einen Ford Kuga Trend 1.5-l-EcoBoost-Benzinmotor 110 kW (150 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe, Start-Stopp-System, Frontantrieb.

**Kfz-Fachbetriebe ganz in Ihrer Nähe**

**Bosch Car Service Grünberg**  
 - FREIE WERKSTATT -  
**Kompletter Service rund ums Auto**  
 Kantor-Pech-Straße 10a Telefon 035205 54616  
 01454 Wachau OT Lomnitz Fax 035205 72210

**Service rund um's Auto**  
**André Kluge** Karosseriebaumeister  
 Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG  
**Telefon: 03528/44 35 12**  
 Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

**Bäumler Automobile Radeberg**  
 SEAT-Spezialist LADA-Vertragshändler  
 EU-Neuwagen Gebrauchtwagen Finanzierung/Leasing Versicherung BSW-Partner Teile und Zubehör kompetenter Service  
 01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a  
 Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
 www.baemler-automobile.de

**XL TEXTIL WASCH STRASSE** 2,8m  
 Sauber waschen in Radeberg  
 FREIE WERKSTATT  
 TAUCHMANN-AUTOSERVICE  
 Badstraße 75 - Telefon 03528 / 44 27 05

**Automobile Radeberg**  
 Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14  
 freie Werkstatt  
 Karosseriearbeiten aller Typen  
 24-h-Abschleppdienst  
 www.automobile-radeberg.de

**Autohaus Pietzsch**  
 KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER  
 ■ Neuwagen ■ Zulassung ■ Leasing & Finanzierung  
 ■ Versicherung ■ Kundendienst ■ Ford-Shop  
 ■ Gebrauchtwagen ■ Mietwagen ■ TÜV / DEKRA / HU  
 01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

**Reparatur aller Pkw-Typen**  
**AUTOHAUS GIERTH**  
 Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847  
 Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**REIFEN MIETH**  
 Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!  
 Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23  
**HU/AU - mittwochs und freitags**  
 Achsvermessung

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt  
**Hellmann Automobiltechnik UG**  
 Service rund um's Auto • KFZ-Reparaturen aller Art  
 • Unfallinstandsetzung • Klimaanlagenwartung  
 • Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA  
 Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
 Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70